

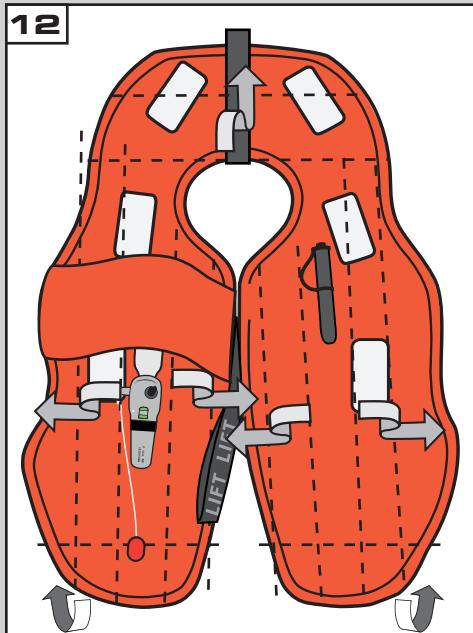
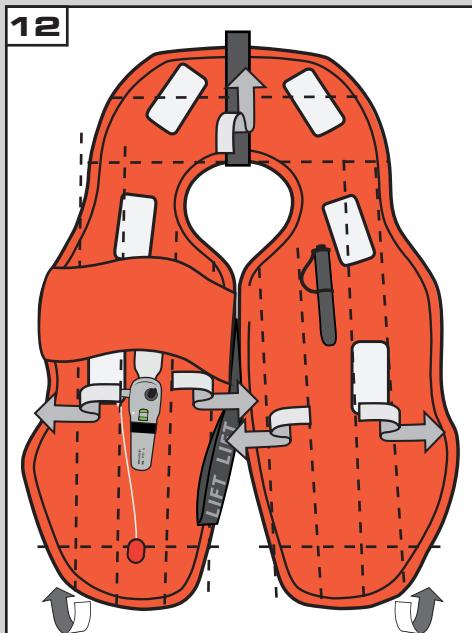
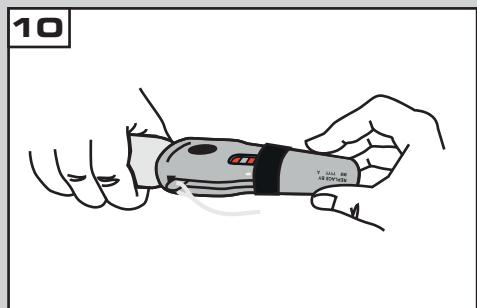
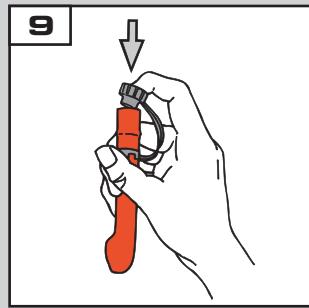
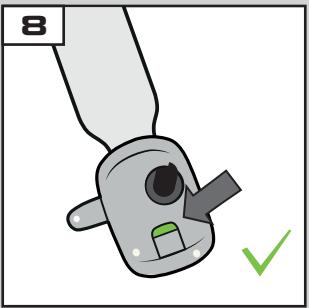
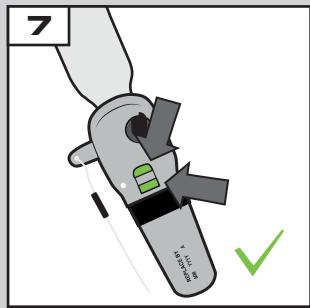
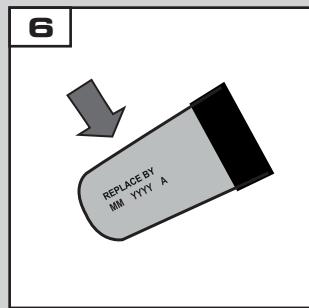
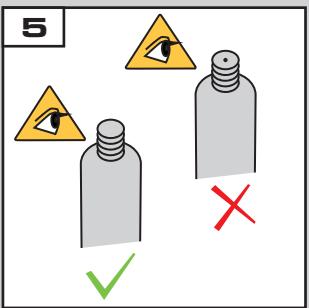
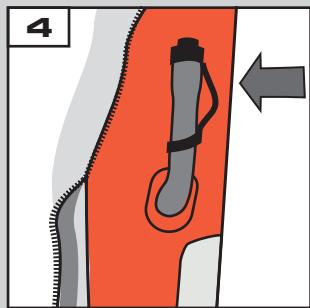
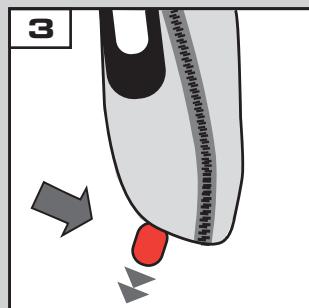
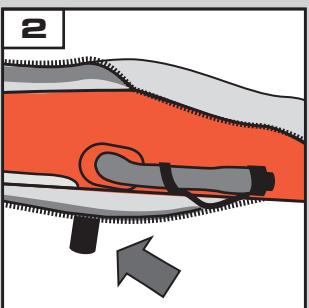
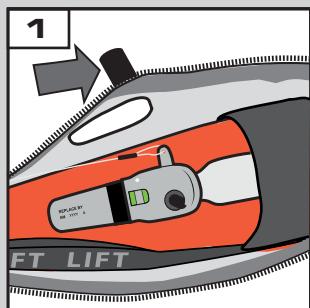
**BALTIC®**  
LIFEJACKETS SWEDEN

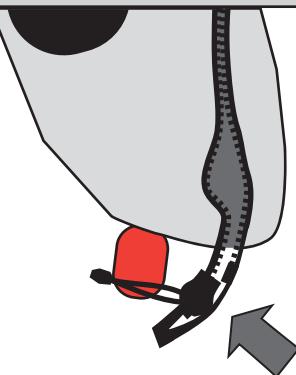
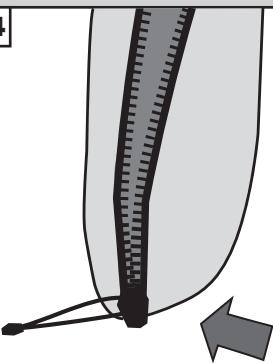
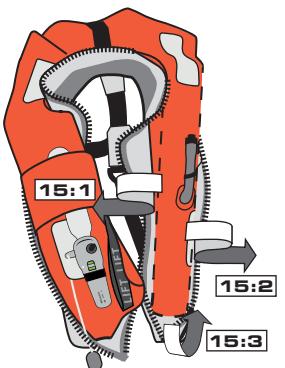
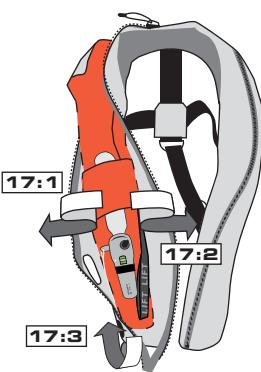
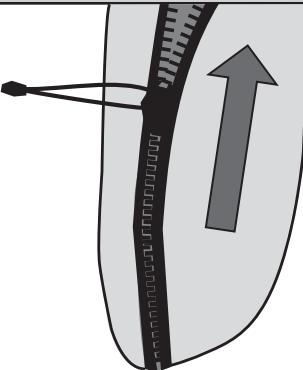
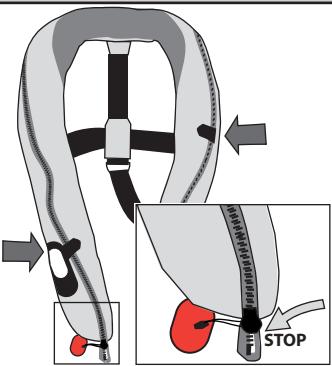
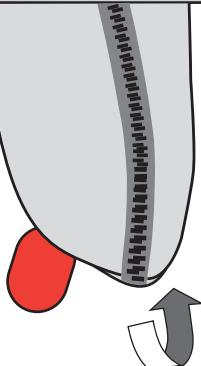


## 275N LIFEJACKETS



BRUKSANVISNING • MANUAL • GEBRAUCHSANWEISUNG • BRUKSANVISNING  
BRUGSANVISNING • KÄYTTÖOHJE • MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKERSHANDLEIDING • GUIDA PER L'UTENTE • GUIA DO UTILIZADOR  
GUÍA DEL USUARIO • KASUTUSJUHEND • LIETOŠANAS INSTRUKCIA  
NAUDΟJIMO INSTRUKCIJA • INSTRUKCJA OBSŁUGI



**13****14****15****16****17****18****19****20**





SVENSKA .....	6-9
ENGLISH .....	10-13
DEUTSCH .....	14-17
NORSK .....	18-21
DANSK .....	22-25
SUOMI .....	26-29
FRANÇAIS .....	30-33
NEDERLANDS .....	34-37
ITALIANO .....	38-41
PORTUGUÉS .....	42-45
ESPAÑOL .....	46-49
EESTI KEEL .....	50-53
LATVIISKI .....	54-57
LIETUVIŠKAI .....	58-61
POLSKI .....	62-65

**BALTIC®**  
LIFEJACKETS SWEDEN

**275N UPPBLÅSBAR RÄDDNINGSVÄST**

Den här typen av räddningsväst är avsedd att användas till havs under extrema förhållanden. Den är också att föredra för användare med ytterkläder som stänger inne luft, vilket kan påverka värnningsförståelsen. Räddningsvästen är designad för att säkerställa att användaren flyter i rätt position med mun och näsa ovanför vattenytan.

**VIKTIG INFORMATION!**

Räddningsvästar minskar endast risken att drunkna. Det är ingen garanti för räddning. Vid användning av vattentäta kläder (sjöställ, flytovärl etc.) kan räddningsvästens funktionalitet nedsättas, t ex värnningsförståelsen.

Detta är en räddningsväst endast när den är fullt uppblåst. En ouppblåst räddningsväst erbjuder ingen säkerhet. Om den automatiska uppblåsningen misslyckas skall användaren vara medveten om att räddningsvästen kan blåsas upp via munventilen. Prova räddningsvästen i vatten och bekanta dig med dess egenskaper innan du använder den. Räddningsvästen skall tas på som en jacka och bäras utanpå alla kläder. Knäp midjeband- och grenband-spänne och justera midje- och grenbandet så att västen sitter tätt intill kroppen. Räddningsvästen skall bäras utanpå eventuell säkerhetssele. Visselpipan finns innanför skyddshöjlet. Nödljus (tilläggssutrustning) aktiveras automatiskt vid nedsänkning i vatten. Nödljuset är placerat på västens vänstra sida innanför skyddshöjlet. Sprayhood (tilläggssutrustning) finns under skyddshöjlet bakom nacken. För sprayhooden över huvudet och fäst det med resårbanden runt västens nederdel.

OBS! Service på denna räddningsväst skall utföras varje år av en godkänd BALTIC service agent. Underlåtelse att serva produkten kan medföra att garantin inte gäller. I lägre temperaturer än +5°C kan gasupplåsningen försvagas. Använd ej västen som sittunderlag. Västen skall förvaras i ett väl ventilerat och torrt utrymme. Rengör västen regelbundet genom att skölja den i färskvatten, var försiktig så att inte automatventilen utlösas. Beräknad livslängd för räddningsvästen är 10 år.

**Storlek:** 40-150 kg.

OBS! CO<sub>2</sub>-patroner är farligt gods och skall förvaras utom räckhåll för barn och får inte användas felaktigt.

OBS! Bildhänvisningar i denna manual markeras med . Du hittar instruktionsbilderna i inledningen av denna manual.

**ANVÄNDNINGSMÖRÅDE**

Produkten är avsedd för användning där användaren behöver hög bärbara förmåga på grund av t.ex. tung beklädnad, tung utrustning, extrema väderförhållanden.

**ALLMÄN FUNKTIONSBEKRYVNING**

Räddningsvästen har ett dragkedjeförslutet ytterhöjle som öppnar sig automatiskt vid gasupplåsning. Ytterhöjlet kan även öppnas via två quick release-öppningar – en vid gasupplåsningsmekanismen och en vid munventilen . För återförslutning, se "Återpackning". Räddningsvästen har en integrerad uppblåsbar lunga som ger en flytkraft på 300N när den är fullt uppblåst.

**AUTOMATISK UPPBLÅSBAR MODELL**

Uppblåsningen sker automatiskt inom fem sekunder efter det att räddningsvästen har nedsänkts i vatten. Den automatiska räddningsvästen kan också aktiveras manuellt genom att man drar i dragsnöret vid västens nedre högra sida **[3]**. Västen kan också blåsas upp med munventilen **[4]**. Munventilen används även för tömning av uppblist räddningsväst. Se **Tömning**.

**MANUELLT UPPBLÅSBAR MODELL**

Den manuella räddningsvästen aktiveras manuellt genom att man drar i dragsnöret vid västens nedre högra sida **[3]**. Västen kan också blåsas upp med munventilen **[4]**. Munventilen används även för tömning av uppblist räddningsväst. Se **Tömning**.

**INNAN ANVÄNDNING**

Följ bildinstruktioner på etiketten i anslutning till uppblåsningsmekanismen.

- KONTROLLERA CO<sub>2</sub>-PATRONEN** **[5]**: Skruva loss CO<sub>2</sub>-patronen (motsols) och kontrollera att den inte är perforerad. Skruva tillbaka den operforerade CO<sub>2</sub>-patronen (medsols) för hand. Perforerad CO<sub>2</sub>-patron är förbrukad och måste bytas.
- KONTROLLERA ATT CAPSULE EJ ÄR FÖR GAMMAL** **[6]**.
- Baltic Automatventil** **[7]**, **Baltic Manuellventil** **[8]**: Om något eller båda färgfälten är röda skall västen inspekteras och återuppladdas. Följ noggrant instruktionen på nästa sida eller i våra återuppladdningskit.
- KONTROLLERA DRAGSNÖRET** **[3]**: Kontrollera att dragsnöret löper fritt och kan nås utan att du behöver öppna västen.

7

**TÖMNING**

Munventilens lock vänds upp och ner och trycks försiktigt ner i röret **[9]**. Krama ur luften. Sätt tillbaka locket i normal position på munventilen innan återpackning. OBS! Inga andra föremål än det upp och ner vända locket får användas för tömning av räddningsvästen.

**ÅTERUPPLADDNING****INFÖR ÅTERUPPLADDNING**

Observera att nedanstående återuppladdningsinstruktioner skall följas i turordning för att produkten skall fungera. Om du är osäker på om produkten är rätt monterad, kontakta återförsäljare/producotent.

- Använd enbart Baltics återuppladdningskit.
- Omladdningsinstruktionen skall utföras med torra händer, i torr omgivning och utan verktyg.
- Placera den uppblistbara räddningsvästen på plant underlag med ryggen ner.
- Se till att den uppblistbara räddningsvästen är tömd på all luft och att munventilens lock är i normalt läge.
- Följ instruktionerna i denna manual och de i återuppladdningskitet medföljande instruktionsbladen.
- Produkten är redo att användas först när den återuppladdats enligt instruktionen.
- Följ instruktionerna som följer noggrant.

## ÅTERUPPLADDNING BALTIC VENTIL AUTO

1. Skruva av den förbrukade capsulen motsols **[10]**. Följ bildinstruktionen på etiketten i anslutning till uppblåsningsmekanismen. Capsulen är förbrukad om den aktiverats eller om den passerat det bäst före-datum **[6]** som står stämplat på capsulens sida.  
Ex. 02 2022 betyder bäst före februari 2022.
2. Montera en ny capsule medsols och dra åt den för hand, tills inga gängor är synliga. Det nedre indikatorfönstret på ventilhuvudet skall nu visa grönt.
3. Skruva av CO<sub>2</sub>-patronen motsols. Kassera patronen på ett miljövänligt sätt. Kontrollera att hävarmen och nälen (synlig i ventilhuvudets botten vid CO<sub>2</sub>-patronens fäste) **[11:2]** kan röra sig fritt genom att dra i dragsnöret. Fäll tillbaka hävarmen och säkra den genom att trycka hävarmen mot ventilhuvudet tills den klickar i.
4. Kontrollera visuellt att O-ringen i ventilhuvudets botten vid CO<sub>2</sub>-patronens fäste är oskadad **[11:1]**.
5. Skruva medsols i en ny, ren och operforerad CO<sub>2</sub>-patron. Använd endast handkraft och försäkra dig om att patronen sitter ordentligt fast.

När både capsule och CO<sub>2</sub> patron är korrekt monterade skall båda indikatorfönster visa grönt.

## ÅTERUPPLADDNING BALTIC VENTIL MANUELL

1. Skruva av CO<sub>2</sub>-patronen motsols. Kassera patronen på ett miljövänligt sätt. Kontrollera att hävarmen och nälen (synlig i ventilhuvudets botten vid CO<sub>2</sub>-patronens fäste) **[11:2]** kan röra sig fritt genom att dra i dragsnöret. Fäll tillbaka hävarmen och säkra den genom att trycka hävarmen mot ventilhuvudet tills den klickar i.
2. Kontrollera visuellt att O-ringen i ventilhuvudets botten vid CO<sub>2</sub>-patronens fäste är oskadad **[11:1]**.
3. Skruva medsols i en ny, ren och ej punkterad CO<sub>2</sub>-patron. Använd endast handkraft och försäkra dig om att patronen sitter ordentligt fast.

När CO<sub>2</sub>-patron är korrekt monterad skall indikatorfönstret visa grönt.

## ÅTERPACKNING

### INFÖR ÅTERPACKNING

- Följ instruktionen noggrant.
- Återpackning skall ske med torra händer i en torr miljö och utan användning av verktyg.
- Placera den upplåsbare räddningsvästen på ett plant underlag med ryggen ner **[12]**.
- Se till att västen är tömd på all luft, att munventilens lock är i normalt läge och att ny CO<sub>2</sub>-patron och ny capsule monterats korrekt (om västen aktiverats automatiskt).

1. Frigör dragkedjans löpare genom att dra den till slutet av det längre blixtlåset **[13]** på vänster sida. För löparen tillbaka med sols till västens högra sida.
2. Sätt samman dragkedjan som på en vanlig jacka **[14]** och för löparen motsols runt västen simulant med att västens lunga viks enligt nedanstående instruktion.
3. Vik under som ett "Z" **[15:1]**.
4. Vik under som ett "Z" **[15:2]**.
5. Vik under **[15:3]**.
6. Vik under som ett "Z" **[16]**.
7. Vik under som ett "Z" **[17:1]**.
8. Vik under som ett "Z" **[17:2]**.
9. Vik under **[17:3]**.
10. Västen återförs sluts genom att man för löparen motsols runt räddningsvästen **[18]**. Fäst kardborrebandet vid de två quick release-öppningarna **[1]**, **[2]**. Var noga med att stanna löparen vid det första ändstoppet i slutet på dragkedjan **[19]**. För dragkedjans ände in i västen **[20]**.
11. Se till att dragsnöret förs ut genom öppningen i ytterhöljets bakre del innan västen stängs **[3]**.

## RESERVDELAR

Följande finns hos våra återförsäljare:

Återuppladdningskit Baltic 60 g CO<sub>2</sub> patron, Art nr 2460. Innehåller 60 g CO<sub>2</sub> patron.

Capsule, Art nr 2407. Innehåller automatisk capsule.

Visselpipa

Reflexkit

Grenbandskit 30 mm

9

## TILLBEHÖR

Det finns ett antal tillbehör till uppblåsbara räddningsvästar som kan användas vid olika situationer. Tillbehören hittar ni hos våra återförsäljare.

Automatiskt nødljus

Sprayhood

Skyddsfordral

Svetsskydd

Modellnamn står skrivet på produktens framsida.

Tillverkningsdatum står tryckt på produktens inspection history etikett.

## 275N INFLATABLE LIFEJACKET

This level is intended primarily for offshore use under extreme conditions. It is also of value to those who are wearing clothing which traps air and which may adversely affect the self-righting capacity of the lifejacket. It is designed to ensure that the user is floating in the correct position with his mouth and nose clear of the surface.

## IMPORTANT INFORMATION!

Lifejackets only reduce the risk of drowning. They are not guaranteed to save lives. When wearing waterproof clothing (sailing clothing, flotation suit etc.), the lifejacket's functionality may be impaired, e.g. the ability to turn over.

This is not a lifejacket until fully inflated. An uninflated lifejacket offers no safety to the wearer. If the gas inflation fails, the wearer must be aware that the lifejacket can be inflated using the mouth inflation tube. Train yourself in the use of the device. The lifejacket is put on like a jacket and is worn outermost. Secure using the front buckle and crutch strap buckle. Adjust the waistband/crutch strap to be as tight as possible without being uncomfortable. The lifejacket must be worn over any safety harness. There is a whistle inside the protective cover. The emergency light (optional) is activated automatically upon immersion. The emergency light is located on the left hand side of the lifejacket, inside the protective cover. The sprayhood (optional) is located behind the neck, under the protective cover. Pull the sprayhood over your head and secure with the elastic around the bottom of the lifejacket.

Please note that this lifejacket should be serviced annually by a Baltic approved agent, failure to do so may affect your guarantee. Temperatures under +5°C, can slow the inflation time. Do not use the lifejacket as a cushion. Store the jacket in a well-ventilated and dry area. Clean the lifejacket regularly by rinsing it in fresh water; take care not to trigger the automatic valve. The estimated life span for the lifejacket is 10 years.

10

**Size:** 40-150 kg.

Note! CO<sub>2</sub> cylinders are dangerous goods and shall be kept away from children and not misused.

Note! The references to pictures in this manual are marked with a You will find the instructional pictures at the start of this manual.

## AREAS OF USE

The product is intended to be used where the wearer needs a higher buoyancy due, for example, to heavy clothing, heavy equipment or extreme weather conditions.

## OVERALL FUNCTION

The lifejacket has a zipped outer cover that opens automatically upon inflation. The outer cover can also be opened via the two quick release openings – one next to the gas inflation mechanism and one by the mouth inflation tube For repacking, see "Repacking". The lifejacket has an integrated inflatable lung, which provides 300N of buoyancy when fully inflated.

**AUTOMATIC INFLATION MODEL**

Inflates automatically within five seconds, upon immersion of the lifejacket. The automatic lifejacket can also be activated manually by pulling on the activating cord at the lifejacket's bottom right hand side . The lifejacket can also be inflated using the mouth inflation tube **4**. The mouth inflation tube is also used to deflate the lifejacket. See **Deflation**.

**MANUAL INFLATION MODEL**

The manual lifejacket is activated manually by pulling on the activating cord at the lifejacket's bottom right hand side **3**. The lifejacket can also be inflated using the mouth inflation tube **4**. The mouth inflation tube is also used to deflate the lifejacket. See **Deflation**.

**BEFORE USE**

*Follow the illustrated instructions on the label by the inflation mechanism.*

1. **CHECK THE CO<sub>2</sub> CYLINDER** **5**. Unscrew the CO<sub>2</sub> cylinder (anticlockwise) and check that it is not pierced. Screw the un pierced CO<sub>2</sub> back into place (clockwise) by hand. Pierced CO<sub>2</sub> cylinders are used and must be replaced.
2. **CHECK THAT THE CAPSULE IS IN DATE.** **6**
3. **Baltic Automatic Valve** **7**, **Baltic Manual valve** **8**: If one or both of the indicators are red, the lifejacket must be inspected and rearmed. Carefully follow the instructions on the next page or in our rearming kit.
4. **CHECK THE ACTIVATING CORD** **3**. Check that the activating cord runs freely and is accessible without opening the lifejacket.

11

**DEFLATION**

The cap on the mouth inflation tube is turned upside down and gently pressed down into the tube **9**. Squeeze out the air. Replace the cap on the mouth inflation tube, in the normal position, before repacking. NOTE! Do not use any other object than the upside down cap to deflate the lifejacket.

**REARMING****! BEFORE REARMING**

Please note that the following rearming instructions must be followed in order for the product to function. If you are unsure whether the product is correctly assembled, please contact your retailer or the manufacturer.

- Only use a Baltic rearming kit.
- Rearing must be carried out with dry hands, in dry surroundings and without tools.
- Place the inflatable lifejacket, back downwards, on a flat surface.
- Make sure that the inflatable lifejacket is emptied of all air and that the mouth inflation tube's cap is in the normal position.
- Follow the instructions in this manual and those in the instruction sheet accompanying the rearming kit.
- The product is ready for use only when it has been rearmed according to the instructions.
- Follow the following instructions carefully.

## REARMING BALTIC AUTOMATIC VERSION

1. Unscrew the used capsule anticlockwise **[10]**. Follow the illustrated instructions on the label by the inflation mechanism. The capsule must be replaced if it has been activated or if it has passed its expiry date **[6]**, which is stamped on the side of the capsule. For example, 02 2022 means it must be replaced before February 2022.
2. Refit the examined capsule if ok if not screw in a new capsule clockwise and tighten it by hand until no threads are visible. The lower indicator window on the valve head should now be green.
3. Unscrew the CO<sub>2</sub> cylinder clockwise. Discard the cylinder in an environmentally friendly manner. Check that the lever and the pin (visible at the bottom of the valve head next to the CO<sub>2</sub> cylinder's fastening) **[11:2]** can move freely, by pulling on the activating cord. Fold back the lever and secure it by pressing it against the valve head until it clicks into place.
4. Visually check that the O-ring in the bottom of the valve head, next to the CO<sub>2</sub> cylinder's fastening, is undamaged **[11:1]**.
5. Screw in a new, clean and unpierced CO<sub>2</sub> cylinder. Only use hands no tools and make sure the CO<sub>2</sub> cylinder is properly secured.

When both capsule and CO<sub>2</sub> cylinder are mounted correctly, both indication windows should be green.

## REARMING BALTIC MANUAL VERSION

1. Unscrew the CO<sub>2</sub> cylinder clockwise. Discard the cylinder in an environmentally friendly manner. Check that the lever and the piercing pin (visible at the bottom of the thread for the CO<sub>2</sub> cylinder **[11:2]**) can move freely, by pulling on the activating cord. Fold back the lever and secure it by pressing it against the valve head until it clicks into place.
2. Visually check that the O-ring in the bottom of the valve head, next to the CO<sub>2</sub> cylinder's fastening, is undamaged **[11:1]**.
3. Screw in a new, clean and unpierced CO<sub>2</sub> cylinder. Only use hands no tools and make sure the CO<sub>2</sub> cylinder is properly secured.

When the CO<sub>2</sub> cylinder is mounted correctly, the indicator window should be green.

## REPACKING

### BEFORE REPACKING

- Follow these instructions carefully.
- Repacking must be carried out with dry hands, in dry surroundings and without tools.
- Place the inflatable lifejacket, back downwards, on a flat surface **[12]**.
- Make sure the lifejacket is deflated and the mouth inflation tube's cap is in the normal position and the indicator shows green.

1. Release the zip slider by pulling it to the end of the longer zip **[13]**, on the left hand side of the lifejacket. Pull the slider back clockwise, to the right hand side of the lifejacket.
2. Put the zip together like on a normal jacket **[14]**, and pull the slider anticlockwise round the lifejacket, at the same time folding the lung according to the instructions below.
3. Fold under in a Z-shape **[15:1]**
4. Fold under in a Z-shape **[15:2]**.
5. Fold under **[15:3]**.
6. Fold under in a Z-shape **[16]**.
7. Fold under in a Z-shape **[17:1]**.
8. Fold under in a Z-shape **[17:2]**.
9. Fold under **[17:3]**.
10. The lifejacket is closed by pulling the slider round the lifejacket **[18]**. Secure the Velcro strip next to the two quick release openings **[1]**, **[2]**. Take care to stop the slider at the first end-stop at the end of the zip **[19]**. Place the zip's end in the lifejacket **[20]**.
11. Make sure the activating cord is exposed by pushing it through the opening in the back of the outer cover before closing the lifejacket **[3]**.

---

## SPARE PARTS

*The following spare parts are available from Baltic retailers:*

Rearming kit Baltic 60 g CO<sub>2</sub> cylinder, Part No 2460. Includes 60 g CO<sub>2</sub> cylinder.  
Capsule, Part No 2407. Includes automatic capsule.  
Whistle  
Reflector kit  
Crutch strap kit 30 mm

13

## ACCESSORIES

There are a number of accessories for inflatable lifejackets, which can be used in different situations. These accessories are available through Baltic retailers.

Automatic emergency light  
Sprayhood  
Protective cover  
Weld protection

The model name is written on the front of the product.

The date of manufacture is printed on the product's inspection history label.

## 275N AUFBLASBARE RETTUNGSWESTE

Dieser Typ von Rettungsweste ist für den Einsatz auf See unter extremen Bedingungen bestimmt. Diese Rettungsweste ist vor allem dann zu verwenden, wenn der Anwender Kleidung trägt, die Luft einschließt, was die Drehung in die Rückenlage erschweren kann. Die Rettungsweste ist so konstruiert, dass der Anwender in die richtige Position mit Mund und Nase über der Wasseroberfläche kommt.

## WICHTIGE INFORMATIONEN!

Rettungswesten verringern nur das Risiko des Ertrinkens. Sie sind keine Garantie für eine Rettung. Bei Verwendung wasserdichter Bekleidung (Segelanzug, Schwimmanzug usw.) kann die Funktionsfähigkeit der Rettungsweste herabgesetzt sein, z. B. kann die Person unter Umständen nicht in die Rückenlage gedreht werden.

Dies ist nur im voll aufgeblasenen Zustand eine Rettungsweste. Eine nicht aufgeblasene Rettungsweste bietet keine Sicherheit. Wenn das automatische Aufblasen fehlt, muss sich der Benutzer bewusst sein, dass die Rettungsweste auch über das Mundventil aufgeblasen werden kann. Probieren Sie die Rettungsweste im Wasser aus und machen Sie sich vor ihrer Verwendung mit ihren Eigenschaften vertraut. Die Rettungsweste ist wie eine Jacke anzuziehen und über allen Kleidungsstücken zu tragen. Verschließen Sie die Bauchgurt- und die Schriftbandschnalle und stellen Sie Bauchgurt und Schriftband so ein, dass die Weste eng am Körper anliegt. Die Weste ist über einem eventuell verwendeten Sicherheitsgurt zu tragen. In der Schutzhülle befindet sich eine Pfeife. Ein Notlicht (optionale Ausrüstung) wird beim Eintauchen ins Wasser automatisch aktiviert. Das Notlicht befindet sich auf der linken Seite der Weste unter der Schutzhülle. Die Spraycab (optionale Ausrüstung) befindet sich hinten im Nacken unter der Schutzhülle. Ziehen Sie die Spraycab über den Kopf und befestigen Sie sie mit den Gummibändern am unteren Teil der Weste.

Bitte beachten Sie, daß die Weste jährlich durch einen von Baltic autorisierten Fachmann überprüft werden sollte. Bei Nichteinhaltung kann dieses die Garantieleistung beeinträchtigen. Bei Temperaturen unter +5 °C kann das Aufblasen mit Gas abgeschwächt sein. Die Weste darf nicht als Sitzunterlage verwendet werden. Die Weste ist an einer gut gelüfteten und trockenen Stelle aufzubewahren. Reinigen Sie die Weste regelmäßig durch Abspülen mit sauberem Wasser und achten Sie darauf, dass das Automatikventil dabei nicht auslöst. Die voraussichtliche Lebensdauer der Rettungsweste beträgt 10 Jahre.

**Größe:** 40-150 kg.

Hinweis! CO<sub>2</sub>-Patronen sind Gefahrgüter und müssen für Kinder unzugänglich aufbewahrt und dürfen nur bestimmungsgemäß verwendet werden.

Hinweis! Die Bildhinweise in diesem Handbuch sind mit  gekennzeichnet. Die Anleitungsbilder finden Sie in der Einleitung zu diesem Handbuch.

## ANWENDUNGSBEREICH

Das Produkt ist für Einsatzbedingungen bestimmt, bei denen der Anwender ein besonders großes Tragvermögen benötigt, beispielsweise wegen schwerer Bekleidung oder Ausrüstung oder bei extremen Witterungsverhältnissen.

## ALLGEMEINE FUNKTIONS-BESCHREIBUNG

Die Rettungsweste hat eine Außenhülle mit Reißverschluss, die sich beim Aufblasen mit Gas automatisch öffnet. Die Außenhülle kann auch mit den beiden Quick-Release-Öffnungen geöffnet werden, von denen sich eine bei der Auslöseeinrichtung für das Aufblasen mit Gas  und eine beim Mundventil  befindet. Zum Wiederverschließen, siehe „Verpacken“. Die Rettungsweste hat einen integrierten aufblasbaren Schwimmkörper, der im voll aufgeblasenen Zustand einen Auftrieb von 300 N liefert.

**AUTOMATISCH AUFBLASBARES MODELL**

Nachdem die Rettungsweste ins Wasser eingetaucht ist, wird sie innerhalb von fünf Sekunden automatisch aufgeblasen. Die automatische Rettungsweste kann auch manuell durch Ziehen an der Reißleine auf der rechten Seite der Weste **3** aktiviert werden. Die Weste kann auch mit dem Mundventil **4** aufgeblasen werden. Das Mundventil dient auch zum Entleeren der aufgeblasenen Rettungsweste. Siehe **Entleerung**.

**MANUELL AUFBLASBARES MODELL**

Die manuelle Rettungsweste wird manuell durch Ziehen an der Reißleine auf der rechten Seite der Weste **3** aktiviert. Die Weste kann auch mit dem Mundventil **4** aufgeblasen werden. Das Mundventil dient auch zum Entleeren der aufgeblasenen Rettungsweste. Siehe **Entleerung**.

**VOR DER VERWENDUNG**

*Befolgen Sie die Bildanweisungen auf dem Etikett, das sich beim Auslösemechanismus befindet.*

1. **KONTROLLE DER CO<sub>2</sub>-PATRONE** **5**: Schrauben Sie die CO<sub>2</sub>-Patrone ab (gegen den Uhrzeigersinn) und überprüfen Sie, dass sie nicht durchlöchert ist. Wenn die CO<sub>2</sub>-Patrone nicht durchlöchert ist, schrauben Sie sie (im Uhrzeigersinn) von Hand wieder fest. Eine durchlöcherte CO<sub>2</sub>-Patrone ist verbraucht und muss ausgetauscht werden.
2. **ÜBERPRÜFEN SIE, DASS DIE CAPSULE NICHT VERALTELT IST** **6**.
3. **Baltic Automatikventil** **7**, **Baltic Manuellventil** **8**: Wenn eins der beiden Farbfelder rot ist, muss die Weste überprüft und neu aufgeladen werden. Befolgen Sie die Anweisungen auf der nächsten Seite oder in unserem Aufladeset sorgfältig.
4. **REISSLEINE KONTROLLIEREN** **3**: Überprüfen Sie, dass die Reißleine frei läuft und ohne Öffnen der Weste erreicht werden kann.

**ENTLEERUNG**

Die Abdeckung des Mundventils wird umgedreht und vorsichtig in das Rohr **9** gedrückt. Drücken Sie die Luft heraus. Setzen Sie die Abdeckung des Mundventils in ihre normale Position zurück, bevor Sie die Weste wieder verpacken. **HINWEIS!** Zum Entleeren der Rettungsweste dürfen keine anderen Gegenstände als die umgedrehte Abdeckung verwendet werden.

**AUFLADEN****VOR DEM AUFLADEN**

Beachten Sie, dass die untenstehenden Anweisungen zum Aufladen in der angegebenen Reihenfolge auszuführen sind, damit das Produkt einwandfrei funktioniert. Setzen Sie sich mit Ihrem Händler oder dem Hersteller in Verbindung, wenn Sie sich nicht sicher sind, ob das Produkt korrekt montiert ist.

- Verwenden Sie nur das Aufladeset von Baltic.
- Das Aufladen muss unter Beachtung der Anweisung mit trockenen Händen, in einer trockenen Umgebung und ohne Werkzeuge ausgeführt werden.
- Legen Sie die aufblasbare Rettungsweste mit dem Rücken nach unten auf eine ebene Unterlage.
- Sorgen Sie dafür, dass die Luft aus der aufblasbaren Rettungsweste vollständig entwichen ist und dass sich die Abdeckung des Mundventils in normaler Lage befindet.
- Befolgen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch und in den mit dem Aufladeset mitgelieferten Anweisungen.
- Das Produkt ist erst wieder einsatzbereit, wenn es gemäß der Anweisungen wieder aufgeladen ist.
- Befolgen Sie die folgenden Anweisungen sorgfältig.

**AUFLADEN BALTIC VENTIL AUTO**

1. Schrauben Sie die verbrauchte Capsule gegen den Uhrzeigersinn ab **[10]** u. Befolgen Sie die Bildanweisungen auf dem Etikett, das sich beim Auslösemechanismus befindet. Die Capsule ist verbraucht, wenn Sie aktiviert worden ist oder wenn das auf ihrer Seite aufgedruckte Mindesthaltbarkeitsdatum **[6]** überschritten ist (z. B. bedeutet 02 2022: mindestens haltbar bis Februar 2022).
2. Montieren Sie eine neue Capsule im Uhrzeigersinn und ziehen Sie diese von Hand soweit fest, dass kein Gewinde mehr sichtbar ist. Die untere Anzeige am Ventilkopf muss nun grün anzeigen.
3. Schrauben Sie die CO<sub>2</sub>-Patrone gegen den Uhrzeigersinn ab. Entsorgen Sie die Patrone umweltgerecht. Überprüfen Sie, dass sich Hebel und Nadel (sichtbar am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO<sub>2</sub>-Patrone) **[11:2]** frei bewegen lassen, indem Sie an der Reißleine ziehen. Klappen Sie den Hebel zurück und sichern Sie ihn, indem Sie ihn gegen den Ventilkopf drücken bis er einrastet.
4. Überprüfen Sie durch eine Sichtkontrolle, dass der O-Ring am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO<sub>2</sub>-Patrone unbeschädigt ist **[11:1]**.
5. Schrauben Sie eine neue, saubere und nicht durchlöcherte CO<sub>2</sub>-Patrone im Uhrzeigersinn ein. Ziehen Sie die Patrone nur mit ihren Händen fest und überprüfen Sie anschließend, dass sie fest sitzt.

Wenn sowohl die Capsule als auch die CO<sub>2</sub>-Patrone korrekt montiert sind, müssen beide Anzeigefenster grün zeigen.

**AUFLADEN BALTIC VENTIL MANUELL**

16

1. Schrauben Sie die CO<sub>2</sub>-Patrone gegen den Uhrzeigersinn ab. Entsorgen Sie die Patrone umweltgerecht. Überprüfen Sie, dass sich Hebel und Nadel (sichtbar am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO<sub>2</sub>-Patrone) **[11:2]** frei bewegen lassen, indem Sie an der Reißleine ziehen. Klappen Sie den Hebel zurück und sichern Sie ihn, indem Sie ihn gegen den Ventilkopf drücken bis er einrastet.
2. Überprüfen Sie durch eine Sichtkontrolle, dass der O-Ring am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO<sub>2</sub>-Patrone unbeschädigt ist **[11:1]**.
3. Schrauben Sie eine neue, saubere und nicht durchlöcherte CO<sub>2</sub>-Patrone im Uhrzeigersinn ein. Ziehen Sie die Patrone nur mit ihren Händen fest und überprüfen Sie anschließend, dass sie fest sitzt.

Wenn die CO<sub>2</sub>-Patrone korrekt montiert ist, muss das Anzeigefenster grün zeigen.

**VERPACKEN****VOR DEM VERPACKEN**

- Befolgen Sie die Anweisungen sorgfältig.
- Das Verpacken muss mit trockenen Händen, in trockener Umgebung und ohne Verwendung von Werkzeugen erfolgen.
- Legen Sie die aufblasbare Rettungsweste mit dem Rücken nach unten auf eine ebene Unterlage. **[12]**
- Sorgen Sie dafür, dass die Luft aus der Weste vollständig entwichen ist, dass sich die Abdeckung des Mundventils in normaler Lage befindet und dass eine neue CO<sub>2</sub>-Patrone und eine neue Kartusche ordnungsgemäß montiert sind (wenn die Weste automatisch aktiviert wurde).

1. Legen Sie den Schieber des Reißverschlusses frei, indem Sie ihn an das Ende des längeren Reißverschlusses auf der linken Seite **[13]** ziehen. Führen Sie den Schieber im Uhrzeigersinn zurück auf die rechte Seite der Weste.
  2. Setzen Sie den Reißverschluss wie bei einer normalen Jacke **[14]** zusammen und führen Sie den Schieber gegen den Uhrzeigersinn um die Weste herum. Dabei ist der Schwimmkörper der Weste wie in untenstehender Anweisung zu falten.
  3. Falten Sie wie ein „Z“ nach unten **[15:1]**.
  4. Falten Sie wie ein „Z“ nach unten **[15:2]**.
  5. Falten Sie nach unten **[15:3]**.
  6. Falten Sie wie ein „Z“ nach unten **[16]**.
  7. Falten Sie wie ein „Z“ nach unten **[17:1]**.
  8. Falten Sie wie ein „Z“ nach unten **[17:2]**.
  9. Falten Sie nach unten **[17:3]**.
  10. Die Weste wird wieder verschlossen, indem der Schieber gegen den Uhrzeigersinn um die Rettungsweste herumgeführt wird **[18]**. Befestigen Sie den Klettverschluss bei den beiden Quick-Release-Öffnungen **[1]**, **[2]**. Achten Sie genau darauf, dass der Schieber beim ersten Endanschlag am Ende des Reißverschlusses stehen bleibt **[19]**. Führen Sie das Ende des Reißverschlusses in die Weste ein **[20]**.
  11. Achten Sie darauf, dass die Reißleine durch die Öffnung im hinteren Teil der Außenhülle herausgeführt wird, bevor die Weste verschlossen wird **[3]**.
- 

## ERSATZTEILE

*Folgende Ersatzteile sind bei unseren Fachhändlern erhältlich:*

17

Aufladeset Baltic 60 g CO<sub>2</sub>-Patrone, Art.-Nr. 2460. Enthält eine 60 g CO<sub>2</sub>-Patrone.  
Capsule, Art.-Nr. 2407. Enthält eine automatische Capsule.  
Pfeife  
Reflexkit  
Abzweigbandkit 30 mm

## ZUBEHÖR

Es gibt einige Zubehörteile für die aufblasbaren Rettungswesten, die in unterschiedlichen Situationen verwendet werden können. Die Zubehörteile finden Sie bei unseren Fachhändlern.

Automatisches Notlicht  
Spraycab  
Schutzüberzug  
Schweißschutz

Die Modellbezeichnung befindet sich auf der Vorderseite des Produkts.  
Das Herstellungsdatum steht auf dem Inspektionsetikett des Produkts.

**275N OPPBLÅSBAR REDNINGSVEST**

Denne typen redningsvest er beregnet for bruk til havs under ekstreme forhold. Den er også å foretrekke for brukere med ytterklær som stenger inne luft, noe som kan påvirke snuevnen. Redningsvesten er utformet for å sikre at brukeren flyter i riktig posisjon med munn og nese over vannflaten.

**VIKTIG INFORMASJON!**

Redningsvester reduserer kun faren for å drukne. Det er ingen garanti for at man blir reddet. Ved bruk av vanntette klær (seilertøy, flytedrakt osv.) kan redningsvestens funksjonalitet reduseres, f.eks. snuevnen.

Dette er kun en redningsvest når den er helt oppblåst. En redningsvest som ikke er oppblåst, gir ingen sikkerhet. Hvis den automatiske oppblåsinga ikke lykkes, skal brukeren være oppmerksom på at redningsvesten kan blåses opp via munnventilen. Test redningsvesten i vann og gjør deg kjent med vestens egenskaper før du tar den i bruk. Redningsvesten skal tas på som en jakke og brukes utenpå klærne. Lukk midjebånd- og skrittbandspennen og juster midje- og skrittbandet slik at vesten sitter tett på kroppen. Redningsvesten skal brukes utenpå eventuelle sikkerhetsseler. Varselfløyten ligger under beskyttelsestrekket. Nødlyset (tilleggsutstyr) aktiveres automatisk ved kontakt med vann. Nødlyset er plassert på venstre side av vesten under beskyttelsestrekket. Sprayhood (tilleggsutstyr) ligger under beskyttelsestrekket i nakken. Før sprayhoden over hodet og fest den med strikkene rundt vestens nedre del.

OBS! Service på denne redningvest skal utføres av godkjent Baltic service-agent. Blir ikke vesten ettersatt og service tatt kan dette medføre at vestens garanti bortfaller. Ved temperaturer under +5 °C kan gassoppblåsinga svekkes. Vesten må ikke brukes som sitteunderlag. Vesten skal oppbevares på et godt ventilert og tørt sted. Rengjør vesten regelmessig ved å skylle den i ferskvann, vær forsiktig så ikke automativtentilen utløses. Beregnet levetid for redningsvesten er 10 år.

**Størrelse:** 40-150 kg.

Obs! CO<sub>2</sub>-patroner er farlig gods og skal oppbevares utilgjengelig for barn og må ikke brukes på feil måte.

Obs! Bildehevisningene i denne bruksanvisningen markeres med Instruksjonsbildene finner du helt foran i denne bruksanvisningen.

**BRUKSOMRÅDE**

Produktet er beregnet for bruk der brukeren trenger høy bæreevne på grunn av f.eks. tunge klær, tungt utstyr, ekstreme værforhold.

**GENERELL FUNKSJONSBEKRIVELSE**

Redningsvesten lukkes med glidelås som åpnes automatisk ved gassoppblåsing. Yttertrekket kan også åpnes med to quick release-åpninger – én ved gassoppblåsmekanismen og én ved munnventilen Se "Pakke sammen redningsvesten" før du pakker sammen redningsvesten. Redningsvesten har en integrert oppblåsbar lunge som gir en oppdrift på 300N når den er helt oppblåst.

**AUTOMATISK OPPBLÅSBAR MODELL**

Vesten blåses automatisk opp innen fem sekunder etter at redningsvesten har kommet i kontakt med vann. Den automatiske redningsvesten kan også aktiveres manuelt ved at man trekker i utløsersnoren nederst på høyre side av vesten  3. Vesten kan også blåses opp med munnventilen  4. Munnventilen brukes også til tømming av den oppblåste redningsvesten.

Se **Tømming**.

**MANUELT OPPBLÅSBAR MODELL**

Den manuelle redningsvesten aktiveres ved at man trekker i utløsersnoren nederst på høyre side av vesten  3. Vesten kan også blåses opp med munnventilen  4. Munnventilen brukes også til tømming av den oppblåste redningsvesten. Se **Tømming**.

**FØR BRUK**

*Følg illustrasjonene på etiketten i tilknytning til oppblåsmekanismen.*

- KONTROLLER CO<sub>2</sub>-PATRONEN**  5. Skru av CO<sub>2</sub>-patronen (mot klokken) og kontroller at den ikke er perforert. Skru den uperforerte CO<sub>2</sub>-patronen (med klokken) tilbake på plass for hånd. En perforert CO<sub>2</sub>-patron er tom og må byttes.
- KONTROLLER AT UTLØSEREN IKKE ER FOR GAMMEL**  6.
- Baltic Automatventil**  7, **Baltic Manuellventil**  8: Hvis et av eller begge fargefeltene er røde, skal vesten kontrolleres og lades om. Følg anvisningene på neste side eller i våre omladningssett nøye.
- KONTROLLER UTLØSERSNOREN.**  3. Kontroller at utløsersnoren løper fritt og kan nås uten at du trenger å åpne vesten.

19

**TØMMING**

Hetten på munnventilen snus opp ned og trykkes forsiktig ned i røret  9. Klem ut luften. Sett hetten tilbake i normal posisjon på munnventilen før du pakker sammen vesten. OBS! Ikke bruk andre gjenstander enn den snudde hetten til tømming av redningsvesten.

**OMLADNING****FØR OMLADNING**

Anvisningene nedenfor må følges i angitt rekkefølge for at produktet skal fungere. Kontakt forhandleren/produsenten hvis du er usikker på om produktet er riktig montert.

- Bruk kun Baltics omladningssett.
- Prosedyren skal utføres med tørre hender, i tørre omgivelser og uten verktøy.
- Plasser den oppblåsbare redningsvesten på et jevnt underlag med ryggen ned.
- Pass på at den oppblåsbare redningsvesten er helt tom for luft, og at hetten på munnventilen er i normal posisjon.
- Følg anvisningene i denne bruksanvisningen og på instruksjonsarkene i omladningssettet.
- Produktet er først klart til bruk etter at omladning er gjennomført i henhold til anvisningene.
- Følg anvisningene nedenfor nøye.

**OMLADNING BALTIC VENTIL AUTO**

1. Skru av den brukte utløseren mot klokken **10**. Følg illustrasjonene på etiketten i tilknytning til oppblåsingmekanismen. Utløseren er brukt hvis den har vært aktivert, eller hvis best fôrdatoen **6**, som er stemplet på siden av utløseren, er overskredet. 02 2022 betyr f.eks. best før februar 2022.
2. Sett inn en ny utløser med klokken og skru den til for hånd til ingen av gjengene er synlige. Det nedre indikatorvinduet på ventilhodet skal nå vise grønt.
3. Skru av CO<sub>2</sub>-patronen mot klokken. Patronen skal avhendes på en miljøvennlig måte. Kontroller at hevarmen og nålen (synlig i bunnen av ventilhodet ved CO<sub>2</sub>-patronens feste) **11:2** kan bevege seg fritt, ved å trekke i utløzersnoren. Fell tilbake hevarmen og fest den ved å trykke hevarmen mot ventilhodet til den klikker inn.
4. Kontroller visuelt at O-ringen i ventilhodets bunn ved CO<sub>2</sub>-patronens feste er intakt **11:1**.
5. Skru med klokken inn en ny, ren og uperforent CO<sub>2</sub>-patron. Bruk kun håndkraft og forsikre deg om at patronen er godt festet.

Når både utløser og CO<sub>2</sub>-patron er korrekt montert, skal begge indikatorvinduene vise grønt.

**OMLADNING BALTIC VENTIL MANUELL**

1. Skru av CO<sub>2</sub>-patronen mot klokken. Patronen skal avhendes på en miljøvennlig måte. Kontroller at hevarmen og nålen (synlig i bunnen av ventilhodet ved CO<sub>2</sub>-patronens feste) **11:2** kan bevege seg fritt, ved å trekke i utløzersnoren. Fell tilbake hevarmen og fest den ved å trykke hevarmen mot ventilhodet til den klikker inn.
2. Kontroller visuelt at O-ringen i ventilhodets bunn ved CO<sub>2</sub>-patronens feste er intakt **11:1**.
3. Skru med klokken inn en ny, ren og uperforent CO<sub>2</sub>-patron. Bruk kun håndkraft og forsikre deg om at patronen er godt festet.

Når CO<sub>2</sub>-patronen er korrekt montert, skal indikatorvinduet vise grønt.

**PAKKE SAMMEN REDNINGSVESTEN****FØR DU PAKKER SAMMEN VESTEN**

- Følg anvisningene nøyne.
- Vesten skal pakkes sammen med tørre hender i tørre omgivelser og uten bruk av verktøy.
- Plasser den oppblåsbare redningsvesten på et jevnt underlag med ryggen ned **12**.
- Pass på at vesten er helt tom for luft, at hetten på munnaventilen er i normal posisjon og at ny CO<sub>2</sub>-patron og ny utløser er riktig montert (hvis vesten er blitt aktivert automatisk).

1. Frigjør skyveren på glidelåsen ved å trekke den til slutten av den lange glidelåsen **[13]** på venstre side av vesten. Før skyveren tilbake med klokken til vestens høyre side.
2. Sett sammen glidelåsen som på en vanlig jakke **[14]**, og før skyveren mot klokken rundt vesten samtidig med at vestens lunge brettes i henhold til anvisningene nedenfor.
3. Brett under som en "Z" **[15:1]**.
4. Brett under som en "Z" **[15:2]**.
5. Brett under **[15:3]**.
6. Brett under som en "Z" **[16]**.
7. Brett under som en "Z" **[17:1]**.
8. Brett under som en "Z" **[17:2]**.
9. Brett under **[17:3]**.
10. Vesten lukkes ved at man fører skyveren mot klokken rundt vesten **[18]**. Fest borrelåsen ved de to quick release-åpningene **[1] [2]**. Pass på å stoppe skyveren ved det første endestoppet i slutten av glidelåsen **[19]**. Før enden av glidelåsen inn i vesten **[20]**.
11. Sørg for at utløsernoren føres ut gjennom åpningen i yttertrekkets bakre del før du lukker vesten **[3]**.

## RESERVEDELER

Følgende reservedeler kan kjøpes hos våre forhandlere:

Omladningssett Baltic 60 g CO<sub>2</sub>-patron, art.nr. 2460. Inneholder 60 g CO<sub>2</sub>-patron.

Utløser, art.nr. 2407. Inneholder automatisk utløser.

Varselfløyte

Reflekssett

Skrittbåndsett 30 mm

21

## TIJBHØR

Det finnes en rekke tilbehør til oppblåsbare redningsvester som kan brukes i forskjellige situasjoner. Tilbehøret kan kjøpes hos våre forhandlere.

Automatisk nødlys

Sprayhood

Beskyttelsestrek

Sveisebeskyttelse

Modellnavn står skrevet på produktets forside.

Produksjonsdato er trykt på produktets inspection history-etikett.

## 275N OPPUSTELIG REDNINGSVEST

Denne type redningsvest er beregnet til brug til havs under ekstreme forhold. Den er også at foretrække for brugere med overtøj, der lukker luft inde, hvilket kan påvirke evnen til at vende. Redningsvesten er designet til at sikre, at brugeren flyder i den rette stilling med mund og næse over vandoverfladen.

## VIGTIG INFORMATION!

Redningsveste reducerer kun risikoen for at drukne. Der er ingen garanti for redning. Ved anvendelse af vandtæt tøj (sejlerøj, flydedragt osv.) kan redningsvestens funktionalitet nedsættes, f.eks. evnen til at vende den nødstedte rigtig.

Dette er kun en redningsvest, når den er fuldt oppustet. En oppustet redningsvest giver ingen sikkerhed. Hvis den automatiske oppustning mislykkes, skal brugeren være opmærksom på, at redningsvesten kan pustes op via mundventilen. Afprøv redningsvesten i vand, og gør dig bekendt med dens egenskaber, før du tager den i brug. Redningsvesten skal tages på som en jakke og bæres uden på alt tøj. Luk talje- og skridtgjordsspænde, og justér bredder og længde, så vesten sidder tæt ind til kroppen. Vesten skal bæres uden på en eventuel sikkerhedssele. Fløjten findes i beskyttelseshylsteret. Nødlys (ekstraudstyr) aktiveres automatisk ved ned sænkning i vand. Nødlyset er placeret i vestens venstre side i beskyttelseshylsteret. Sprayhood (ekstraudstyr) findes i beskyttelseshylsteret bag nakken. Før sprayhooden over hovedet, og fastgør den med elastikbåndet omkring vestens underkant.

OBS! Denne redningsvest skal til service hvert år hos en godkendt Baltic serviceagent. Undladelse heraf kan medføre at garantien ikke gælder. I temperaturen lavere end +5 °C kan gasoppustningen svækkes. Anvend ikke vesten som siddeunderlag. Vesten skal opbevares i et velventileret og tørt rum. Rengør vesten regelmæssigt ved at skylle den i ferskvand. Vær forsigtig, så den automatiske ventil ikke bliver udløst. Redningsvestens beregnede levetid er 10 år.

**Størrelse: 40-150 kg**

Bemærk! CO<sub>2</sub>-patroner er farligt gods og skal opbevares utilgængeligt for børn og må ikke anvendes forkert. Bemærk! Henvisninger til billeder i denne vejledning er markeret med . Du finder instruktionsbillederne forrest i denne vejledning.

## ANVENDELSESESMRÅDE

Produktet er beregnet til brug, hvor brugeren har behov for høj bæreevne på grund af f.eks. tung beklædning, tung udrustning eller ekstreme vejrforhold.

## GENEREL FUNKTIONSBESKRIVELSE

Redningsvesten har et lynlåslukket betræk, der åbnes automatisk ved gasoppustning. Betrækket kan også åbnes ved hjælp af to quick release-åbninger – en ved gasoppustningen og en ved mundventilen . Se "Sammenpakning" for oplysninger vedrørende nedpakning. Redningsvesten har en integreret oppustelig lunge, der giver en opdrift på 300N, når den er fuldt oppustet.

**AUTOMATISK OPPUSTELIG MODEL**

Oppustningen sker automatisk inden for fem sekunder efter redningsvestens kontakt med vandet.

Den automatiske redningsvest kan også aktiveres manuelt ved at trække i udløsersnoren nederst i højre side af vesten **3**. Vesten kan også blæses op med mundventilen **4**.

Mundventilen anvendes også til tømning af den oppustede redningsvest. Se afsnittet **Tømning**.

**MANUEL OPPUSTELIG MODEL**

Den manuelle redningsvest aktiveres manuelt ved at trække i udløsersnoren nederst i højre side af vesten **3**. Vesten kan også blæses op med mundventilen **4**.

Mundventilen anvendes også til tømning af den oppustede redningsvest. Se afsnittet **Tømning**.

**FØR BRUG**

*Følg billedinstruktionerne på etiketten ved siden af oppustningsmekanismen.*

1. **KONTROLLÉR CO<sub>2</sub>-PATRONEN** **5**. Skru CO<sub>2</sub>-patronen af (mod uret), og kontrollér, at den ikke er perforeret. Skru den uperforerede CO<sub>2</sub>-patron på igen (med uret) med hånden. En perforeret CO<sub>2</sub>-patron er brugt og skal udskiftes.
2. **KONTROLLÉR AT CAPSULEN IKKE ER FOR GAMMEL** **6**.
3. **Baltic automatventil** **7**, **Baltic manuel ventil** **8**: Hvis et eller begge farvefelter er røde, skal vesten inspiceres og genoplades. Følg instruktionerne på næste side eller på genopladningssættet nøje.
4. **KONTROLLÉR UDLØSERSNOREN** **3**. Kontrollér at udløsersnoren løber uhindret, og at den kan nås, uden at du behøver at åbne vesten.

23

**TØMNING**

Mundventilens hætte vendes på hovedet og trykkes forsigtigt ned i røret **9**. Pres luften ud. Sæt hætten tilbage i normal position på mundventilen inden sammenpakning. BEMÆRK! Ingen andre genstande end den omvendte hætte må bruges til tømning af redningsvesten.

**GENOPLADNING****FØR GENOPLADNING**

Bemærk, at nedenstående genopladningsinstruktioner skal følges i den nævnte rækkefølge, for at produktet kan fungere. Kontakt forhandleren/producenten, hvis du ikke er sikker på, at produktet er monteret korrekt.

- Anvend kun Baltics genopladningssæt.
- Genopladningsinstruktionerne skal udføres med tørre hænder, i tørre omgivelser og uden brug af værktøj.
- Anbring den oppustelige redningsvest på et plant underlag med ryggen nedad.
- Sørg for at den oppustelige redningsvest er helt tømt for luft, og at mundventilens hætte er i normal position.
- Følg instruktionerne i denne vejledning og på instruktionsbladet, der fulgte med genopladningssættet.
- Produktet er først klar til brug, når det er genopladel, som beskrevet i instruktionen.
- Følg nedenstående instruktioner nøje.

**GENOPLADNING BALTIC VENTIL AUTO**

1. Skru den brugte capsule af mod uret **[10]**. Følg billedinstruktionerne på etiketten ved tilslutning til oppustningsmekanismen. Capsulen er brugt, hvis den har været aktiveret, eller hvis udlebsdatoen **[6]**, der står stemplet på siden, er overskredet. F.eks. betyder 02 2022, at sidste anvendelsesmåned er februar 2022.
2. Montér en ny capsule med uret, og spænd den med fingrene, indtil gevindet ikke længere er synligt. Det nederste indikatorvindue på ventilhovedet skal nu vise grønt.
3. Skru CO<sub>2</sub>-patronen af mod uret. Kassér patronen på en miljørigtig måde. Kontrollér, at hævearmen og nålen (synlig i ventilhovedets bund ved CO<sub>2</sub>-patronens sokkel) **[11:2]** kan bevæge sig frit ved at trække i udløsersnoren. Fold hævearmen tilbage og sikr den ved at trykke hævearmen mod ventilhovedet til den klikker på plads.
4. Kontrollér visuelt, at O-ring'en i ventilhovedets bund ved CO<sub>2</sub>-patronens sokkel er intakt **[11:1]**.
5. Skru en ny, ren og uperforeret CO<sub>2</sub>-patron i med uret. Brug kun håndkraft og sorg for at patronen sidder ordentligt fast.

Når både capsule og CO<sub>2</sub>-patron er monteret korrekt, skal begge indikatorvinduer vise grønt.

**GENOPLADNING BALTIC VENTIL MANUEL**

1. Skru CO<sub>2</sub>-patronen af mod uret. Kassér patronen på en miljørigtig måde. Kontrollér at hævearmen og nålen (synlig i ventilhovedets bund ved CO<sub>2</sub>-patronens sokkel) **[11:2]** kan bevæge sig frit ved at trække i udløsersnoren. Fold hævearmen tilbage og sikr den ved at trykke hævearmen mod ventilhovedet til den klikker på plads.
2. Kontrollér visuelt at O-ring'en i ventilhovedets bund ved CO<sub>2</sub>-patronens sokkel er intakt **[11:1]**.
3. Skru en ny, ren og uperforeret CO<sub>2</sub>-patron i med uret. Brug kun håndkraft og sorg for at patronen sidder ordentligt fast.

Når CO<sub>2</sub>-patronen er monteret korrekt, skal indikatorvinduet vise grønt.

**SAMMENPAKNING****FØR SAMMENPAKNING**

- Følg instruktionerne nøje.
- Sammenpakningen skal udføres med tørre hænder i et tørt miljø uden brug af værktoj.
- Anbring den oppustelige redningsvest på et plant underlag med ryggen nedad **[12]**.
- Sørg for at vesten er helt tømt for luft, at mundventilens hætte er i normal position, og at den nye CO<sub>2</sub>-patron og den nye capsule monteres korrekt (hvis vesten aktiveres automatisk).

1. Frigør lynlåsns skyder ved at trække den til slutningen af den længere lynlås **[13]** på venstre side af vesten. Før skyderen tilbage med uret til vestens højre side.
2. Sæt lynlåsen sammen som på en normal jakke **[14]**, og før skyderen mod uret rundt om vesten samtidig med at vestens lange foldes i henhold til nedenstående anvisninger:
3. Fold under som et "Z" **[15:1]**.
4. Fold under som et "Z" **[15:2]**.
5. Fold under **[15:3]**.
6. Fold under som et "Z" **[16]**.
7. Fold under som et "Z" **[17:1]**.
8. Fold under som et "Z" **[17:2]**.
9. Fold under **[17:3]**.
10. Vesten lukkes ved, at man fører skyderen mod uret rundt om redningsvesten **[18]**. Fastgør velcrobandet ved de to quick release-åbninger **[1]**, **[2]**. Vær omhyggelig med at stoppe skyderen ved det første endestop i slutningen på lynlåsen **[19]**. Før enden af lynlåsen ind i vesten **[20]**.
11. Sørg for, at udløsersnoren føres ud igennem bagsiden på betrækket, før vesten lukkes **[3]**.

## RESERVEDELE

Følgende reservedele kan købes hos vores forhandlere:

Genopladelningssæt Baltic 60 g CO<sub>2</sub>-patron, Art. nr. 2460. Indeholder 60 g CO<sub>2</sub>-patron.

Capsule, Art. nr. 2407. Indeholder automatisk capsule.

Fløjte

Reflekssæt

Skrædgjørsæt 30 mm

25

## TILBEHØR

Der findes en række tilbehør til oppustelige redningsveste, der kan anvendes i forskellige situationer. Tilbehøret findes hos vores forhandlere.

Automatisk nødlys

Sprayhood

Beskyttelsesetui

Svejsebeskyttelse

Produkterne er i overensstemmelse med Rådets direktiv 89/686/EØF

Typegodkendt af FORCE Certification A/S, NB 0200, Park Allé 345, 2605 Brøndby, DK

Modelnavnet er angivet på produktets forside.

Produktionsdatoen er trykt på produktets etiket med inspektionshistorik.

**275N PUHALLETTAVA PELASTUSLIIVI**

Tämäntyyppinen pelastusliivi on tarkoitettu käytettäväksi merellä äärimmäisissä olosuhteissa. Se on suosittelava myös käyttäjille, joiden päälysvaatteet sulkevat ilmaa sisäänsä, mikä voi vaikuttaa käänöitykseen. Pelastusliivi on suunniteltu varmistamaan, että käyttäjä kelluu oikeassa asennossa suu ja nenä vedenpinnan yläpuolella.

**TÄRKEÄÄ TIETOA!**

Pelastusliivit ainoastaan pienentävät hukkumisvaaraa. Se ei ole tae pelastumiselle. Vesitiiviitä asusteita (pelastuspuku, kelluntahaalarit jne.) käytettäessä pelastusliivin toiminta, esim. käänöitykä, saattaa heikentyä.

Tämä on pelastusliivi ainoastaan täyteen puhallettuna. Tyhjä pelastusliivi ei anna mitään suojaaa. Ellei automaattinen täytö onnistuu, käyttäjän pitää tietää, että pelastusliivi voidaan täyttää suuventtiilin kautta. Kokeile pelastusliiviä vedessä ja tutustu sen ominaisuuksiin ennen käyttöä. Pelastusliivi tulee pukea takin tavoin ja kaikkien muiden vaatteiden päällä. Kiinnitä lantio- ja haaravyo ja säädä ne niin, että pelastusliivi on tiiviisti kehoa vasten. Se tulee pukea mahdollisten turvavalijaiden päälle. Pilli on suojakotelon sisällä. Hätävilkku (lisävaruste) aktivoituu automatisesti veden varaan jouduttaessa. Hätävilkku on liivin vasemmalla puolella suojakotelon sisällä. Roiskehuppu (lisävaruste) on suoja-kotelossa niskan takana. Pujota roiskehuppu pään yli ja kiinnitä se joustohihalla liivin alaosaan.

HUOM! Tämä pelastusliivi tulee huoltaa vuosittain hyväksyttyssä Baltic liivi huollossa. Jos liiviä ei huolieta asianmukaisesti, takuu ei ole voimassa. Alle +5 °C lämpötilassa kaasutäytö saattaa heikentyä. Älä käytä liiviä istuma-alustana. Säilytä liivi hyvin tuuletetussa ja kuivassa tilassa. Puhdista liivi säännöllisesti huutaleemalla se makeassa vedessä; varo laukaisemasta automaattiventtiiliä. Pelastusliivin arvioitu käyttöikä on 10 vuotta.

**Koko:** 40-150 kg.

Huom! CO<sub>2</sub>-patruuna on vaarallinen ja pitää säilyttää lasten ulottumattomissa. Sitä ei saa käyttää muuhun tarkoitukseen.

Huom! Tämän käyttöohjeen kuvaviitteet on merkitty . Kuvat löytyvät käyttöohjeen alusta.

**KÄYTÖKOHTEET**

Tuote on tarkoitettu käyttöön, jossa käyttäjä tarvitsee suuren kelluntavoiman esim. raskaan vaatetuksen, painavien varusteiden tai äärimmäisten sääolosuhteiden johdosta.

**TOIMINNAN KUVAUS**

Pelastuslivissä on vetoketjullinen ulkokuori, joka avautuu automaattisesti kaasutäytön aikana. Ulkokuori voidaan avata myös kahden pikavapautusaukon kautta – toinen on kaasutäytömekanismin luona ja toinen suuventtiilin luona. Ulkokuoren sulkeminen on selostettu kohdassa Pakkaaminen. Pelastuslivissä on sisäänrakennettu puhallettava kelliuke, joka täyteen puhallettuna antaa 300N keluntavoiman.

**AUTOMAATTISESTI TÄYTTYVÄ MALLI**

Liivi täytyy automaattisesti viiden sekunnin kuluttua siitä, kun liivi on upotettu veteen. Automaattisen pelastusliivin voi täytää myös käsii liivin oikeassa alakulmassa olevasta vetonarusta **[3]** vetämällä. Liivi voidaan täyttää myös suuventtiilillä **[4]**.

Suuventtiiliä käytetään myös pelastusliivin tyhjentämiseen. Katso kohta **Tyhjennys**.

**KÄSIN TÄYTETTÄVÄ MALLI**

Käsii täytettävä pelastusliivi täytetään liivin oikeassa alakulmassa olevasta vetonarusta **[3]** vetämällä. Liivi voidaan täyttää myös suuventtiilillä **[4]**.

Suuventtiiliä käytetään myös pelastusliivin tyhjentämiseen. Katso kohta **Tyhjennys**.

**ENNEN KÄYTTÖÄ**

*Noudata täytömekanismin luona olevan tarran kuvallisia ohjeita.*

- TARKASTA CO<sub>2</sub>-PATRUUNA** **[5]**. Kierrä CO<sub>2</sub>-patruuna irti (vastapäivään) ja tarkasta, että se on ehiä. Kierrä ehiä CO<sub>2</sub>-patruuna kiinni (myötäpäivään) käsii. Puhjennut CO<sub>2</sub>-patruuna on käytetty ja pitää vaihtaa.
- TARKASTA, ETEE TÄYTTÖPANOS OLE VANHENTUNUT** **[6]**.
- Baltic automaattiventtiili** **[7]**, **Baltic käsiventtiili** **[8]**: Jos jompikumpi tai kumpikin värikenttä on punainen, liivi pitää tarkastaa ja ladata. Noudata huolella seuraavan sivun tai lataussarjan ohjeita.
- TARKASTA VETONARU** **[3]**. Tarkasta, että vetonaru liikkuu esteettä ja että ulotut siihen liiviä avaamatta.

27

**TYHJENNYS**

Käännä suuventtiiliin kansi ylösalaaisin ja paina se varovasti putkeen **[9]**. Purista ilma ulos. Asenna suuventtiiliin kansi paikalleen normaaliasentoon ennen liivin pakkaamista. HUOM! Pelastusliivin tyhjentämiseen ei saa käyttää mitään muuta esinettä kuin ylösalaaisin käännettyä kantta.

**LATAAMINEN****ENNEN LATAAMISTA**

Huomaa, että alla selostetut lataustoimenpiteet pitää suorittaa annetuissa järjestysissä, jotta tuote toimisi. Jos olet epävarma siitä, onko tuote oikein asennettu, ota yhteys jälleenmyyjää/valmistajaan.

- Käytä vain Balticin lataussarjaa.
- Suorita lataus kuivin käsii, kuivassa ympäristössä ja ilman työkaluja.
- Aseta pelastusliivi tasaiselle alustalle selkäpuoli alaspin.
- Varmista, että liivi on tyhjä ja että suuventtiiliin kansi on normaaliasennossa.
- Noudata tämän käyttöohjeen ja lataussarjan mukana tulevan ohjesivun ohjeita.
- Tuote on käyttövalmis vasta kun se on ladattu ohjeiden mukaan.
- Noudata seuraavia ohjeita huolellisesti.

## LATAAMINEN - BALTIC AUTOMAATTIVENTTIILI

1. Kierrä käytetty täyttöpanos irti vastapäivään **[10]**. Noudata täytömekanismin lipukkeessa olevia kuvalisia ohjeita. Täyttöpanos on käytetty, jos se on aktivoitu tai jos sen kylkeen painettu viimeinen käyttöpäivä on ohitettu. Esim. 02 2022 tarkoittaa, että viimeinen käyttöpäivä on helmikuuta 2022.
2. Kierrä uusi täyttöpanos paikalleen myötäpäivään ja kiristä käsin, kunnes kiertetä ei enää näy. Venttiilipään aleman ilmaisinikkunan on nyt oltava vihreä.
3. Kierrä CO<sub>2</sub>-patruuna paikalleen myötäpäivään. Hävitä patruuna ympäristöystävällisesti. Tarkasta vetonarusta vetämällä, että vpuvarsi ja neula (näkyvät venttiilipään pohjassa CO<sub>2</sub>-patruunan pitimen luona) **[11:e]** liikkuvat vapaasti. Käännä vpuvarsi takaisin ja varmista se painamalla sitä venttiilipäättä vasten, kunnes se naksahhtaa.
4. Tarkasta silmämääritäsestä, että O-rengas venttiilipään pohjassa CO<sub>2</sub>-patruunan pitimen luona on ehjä **[11:1]**.
5. Kierrä uusi, puhdas ja ehjä CO<sub>2</sub>-patruuna paikalleen myötäpäivään. Kierrä ainoastaan käsin ja varmista, että patruuna on kunnolla kiinni.

Kun sekä täyttöpanos että CO<sub>2</sub>-patruuna on asennettu oikein paikoilleen, molempien ilmaisinikkunojen on oltava vihreitä.

## LATAAMINEN - BALTIC KÄSIVENTTIILI

1. Kierrä CO<sub>2</sub>-patruuna paikalleen myötäpäivään. Hävitä patruuna ympäristöystävällisesti. Tarkasta vetonarusta vetämällä, että vpuvarsi ja neula (näkyvät venttiilipään pohjassa CO<sub>2</sub>-patruunan pitimen luona) **[11:e]** liikkuvat vapaasti. Käännä vpuvarsi takaisin ja varmista se painamalla sitä venttiilipäättä vasten, kunnes se naksahhtaa.
2. Tarkasta silmämääritäsestä, että O-rengas venttiilipään pohjassa CO<sub>2</sub>-patruunan pitimen luona on ehjä **[11:1]**.
3. Kierrä uusi, puhdas ja ehjä CO<sub>2</sub>-patruuna paikalleen myötäpäivään. Kierrä ainoastaan käsin ja varmista, että patruuna on kunnolla kiinni.

Kun CO<sub>2</sub>-patruuna on asennettu oikein paikoilleen, ilmaisinikkunan on oltava vihreä.

## PAKKAAMINEN

### ENNEN PAKKAAMISTA

- Noudata ohjeita huolellisesti
- Suorita pakkaus kuivin käsin, kuivassa ympäristössä ja työkaluja käytämättä.
- Aseta pelastusliivi tasaiselle alustalle selkäpuoli alas päin **[12]**.
- Varmista, että liivi on tyhjä, että suuventtiiliin kansi on normaaliasennossa ja että uusi CO<sub>2</sub>-patruuna ja uusi täyttöpanos on asennettu oikein (jos liivi on aktivoitunut automaatisesti).

1. Vapauta vetoketjun vedin vetämällä se pidemmän vetoketjun päähän **13** liivin vasemmalle puolelle. Vie vedin myötäpäivään takaisin liivin oikealle puolelle.
2. Kiinnitä vetoketju samalla tavoin kuin tavallisessa takissa **14** ja vedä vedin vastapäivään liivin ympäri samalla kuin taitat liivin kellukkeen alla olevan ohjeen mukaisesti.
3. Taita alle Z-muotoon **15:1**.
4. Taita alle Z-muotoon **15:2**.
5. Taita alle **15:3**.
6. Taita alle Z-muotoon **16**.
7. Taita alle Z-muotoon **17:1**.
8. Taita alle Z-muotoon **17:2**.
9. Taita alle **17:3**.
10. Sulje liivi vetämällä vedin vastapäivään liivin ympäri **18**. Kiinnitä tarranauhat kahden pikavaputusaukon **1**, **2** luona. Varmista, että pysäytät vetimen ensimmäiseen ääriasentoon vetoketjun lopussa **19**. Työnnä vetoketjun pää liivin sisään **20**.
11. Varmista, että vetonaru tulee ulos ulkokuoren takaosassa olevasta aukosta ennen liivin sulke mista **3**.

## **VARAOSAT**

*Seuraavia varaosia on saatavana jälleenmyyjillämme:*

Lataussarja Baltic 60 g CO<sub>2</sub>-panos, tuotenumero 2460. Sisältää CO<sub>2</sub>-panoksen.  
 Täyttöpanos, tuotenumero 2407. Sisältää automaattisen täyttöpanoksen.  
 Vihellyspilli  
 Heijastinsarja  
 Haaravyösarja 30 mm

29

## **LISÄVARUSTEET**

Täytettäviin pelastusliiveihin saa useita lisävarusteita, joita voi käyttää eri tilanteissa. Lisävarusteita on saatavana jälleenmyyjillämme:

Automaattinen häitävilkku  
 Roiskehuppu  
 Suojakotelo  
 Hitsaussuoitus

Mallinimi on painettu tuotteen etusivulle.  
 Valmistuspäivä on painettu tuotteen tarkastushistorialipukkeeseen.

## GILET DE SAUVETAGE GONFLABLE 275N

Ce gilet est principalement destiné à une utilisation en mer en conditions extrêmes. Il est aussi recommandé pour les porteurs de vêtements susceptibles d'emmageriser de l'air et de nuire à la capacité de redressement automatique d'un gilet classique. Il est conçu pour maintenir l'utilisateur à flot dans une position correcte, bouche et nez hors de l'eau.

## INFORMATIONS IMPORTANTES!

Un gilet de sauvetage ne fait que réduire les risques de noyade. Il ne sauve pas automatiquement la vie de son porteur. Le port de vêtements étanches (tenue de voile, combinaison intégrale, etc.) peut nuire au bon fonctionnement du gilet (capacité de retournement, etc.). Tant que le gonflage n'est pas terminé, le produit ne peut être qualifié de gilet de sauvetage. Un gilet de sauvetage dégonflé n'offre aucune sécurité à son porteur. En cas de panne du dispositif au gaz, le porteur doit savoir qu'il peut gonfler le gilet en soufflant dans le tube prévu à cet effet. Essayez le gilet en conditions réelles et familiarisez-vous avec son maniement avant utilisation. Le gilet se porte par-dessus les vêtements. Attacher le gilet de sauvetage avec la boucle avant et la boucle de la sangle. Serrer le gilet/la sangle autant que possible, sans toutefois que cela ne devienne inconfortable. Il doit être porté par-dessus un éventuel harnais de sécurité. La housse de protection abrite un sifflet. La lampe de secours (en option) s'active automatiquement en cas d'immersion. Elle est située à main gauche, dans la housse de protection. Le capuchon optionnel est situé dans la housse de protection du col. Mettre le capuchon sur la tête et l'attacher en passant le cordon élastique autour de la partie inférieure du gilet.

Attention, ce gilet de sauvetage doit être contrôlé annuellement par votre agent Baltic approvéd. Le manque de ce service peut affecter votre garantie. Une température inférieure à +5°C peut ralentir le gonflage. Ne pas se servir du gilet comme d'un coussin. Le ranger en un lieu sec et bien ventilé. Nettoyer le gilet de sauvetage régulièrement à l'eau douce, en prenant soin de ne pas déclencher la valve automatique. La durée de vie du gilet est d'une dizaine d'années.

Taille: 40 à 150 kg

N.B Les cylindres CO<sub>2</sub> sont des objets dangereux à conserver hors de la portée des enfants et à utiliser de manière appropriée.

N.B  représente les illustrations à l'intérieur de la couverture.

## DOMAINES D'UTILISATION

Ce produit est destiné à apporter une aide à la flottabilité en cas de port de vêtements ou de matériel lourds, en conditions climatiques extrêmes, etc.

## FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL

Le gilet est doté d'une housse extérieure à fermeture éclair qui s'ouvre automatiquement au gonflage. Cette housse s'ouvre aussi à l'aide des deux dispositifs de déclenchement situés respectivement près du mécanisme de gonflage gaz **1** et du tube de gonflage **2**. Pour replier le gilet, voir la section « Repliage ». Le gilet de sauvetage est équipé d'un poumon gonflable qui offre une flottabilité de 300N lorsqu'il est entièrement gonflé.

**MODE DE GONFLAGE AUTOMATIQUE**

Le gilet se gonfle automatiquement dans les 5 secondes suivant l'immersion. Le gilet automatique s'active aussi manuellement en tirant sur le cordon de déclenchement situé en bas à droite [3]. On peut aussi gonfler le gilet en soufflant dans le tube [4]. Ce tube sert également au dégonflage.

Voir **Dégonflage**.

**MODE DE GONFLAGE MANUEL**

Le gilet de sauvetage à gonflage manuel s'active manuellement en tirant sur le cordon de déclenchement situé en bas à droite [3]. On peut aussi gonfler le gilet en soufflant dans le tube [4]. Ce tube sert également au dégonflage. Voir **Dégonflage**.

**AVANT UTILISATION**

*Suivre les instructions illustrées de l'étiquette située à proximité du mécanisme de gonflage.*

- CONTRÔLE DE LA BOUTEILLE DE CO<sub>2</sub>** [5]. Dévisser la bouteille de CO<sub>2</sub> (sens inverse à celui des aiguilles d'une montre) et s'assurer qu'elle n'est pas percée. Visser à la main la nouvelle bouteille de CO<sub>2</sub> (non percée). Toute bouteille de CO<sub>2</sub> percée est usagée et doit être remplacée.
- VÉRIFIER LA DATE DE PÉREMPTE DE LA CARTOUCHE** [6].
- Valve automatique Baltic** [7] / **valve manuelle Baltic** [8] : si au moins un des indicateurs est rouge, inspecter et réarmer le gilet. Suivre scrupuleusement les instructions de la page suivante ou de notre kit de réarmement.
- CONTRÔLE DU CORDON DE DÉCLENCHEMENT** [3]. S'assurer que le cordon de déclenchement glisse librement et qu'il est accessible sans ouvrir le gilet.

31

**DÉGONFLAGE**

Inverser la position du bouchon du tube de gonflage et presser doucement le bouchon contre le tube [9]. Évacuer tout l'air présent dans le gilet. Remettre le bouchon sur le tube dans sa position normale avant de replier le gilet.

**REMARQUE**

Ne pas utiliser d'autre objet que le bouchon en position inversée pour dégonfler le gilet.

**RÉARMEMENT****AVANT DE RÉARMER**

Attention : pour un bon fonctionnement du produit, les instructions de réarmement ci-après doivent être suivies à la lettre. Si vous avez des doutes sur l'assemblage du produit, consultez votre distributeur ou le fabricant.

- Utiliser exclusivement le kit de réarmement Baltic.
- Le réarmement doit être réalisé avec des mains sèches, en environnement sec et sans outil.
- Poser le gilet de sauvetage gonflable sur une surface plane, dos contre cette dernière.
- S'assurer qu'il ne contient plus d'air et que le bouchon du tube de gonflage est dans sa position normale.
- Suivre les instructions du présent manuel ainsi que celles fournies avec le kit de réarmement.
- Le produit n'est prêt à l'emploi qu'après réarmement suivant les instructions.
- Suivre attentivement les présentes instructions.

## RÉARMEMENT DU GILET AUTOMATIQUE BALTIC

1. Dévisser (sens inverse à celui des aiguilles d'une montre) la cartouche usagée **10**. Suivre les instructions illustrées de l'étiquette située à proximité du mécanisme de gonflage. Remplacer la cartouche si elle a été activée ou a dépassé sa date de péremption **6**, qui figure sur son côté long. Par exemple, Q2 2022 signifie qu'elle doit être remplacée avant février 2022.
2. Remettre en place la cartouche entamée si elle reste utilisable. Sinon, installer une nouvelle cartouche, en la vissant à la main jusqu'à occulter entièrement le filetage. L'orifice témoin inférieur de la tête de soupape doit maintenant être vert.
3. Dévisser la bouteille de CO<sub>2</sub> en la tournant dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Mettre au rebut la bouteille dans le respect de l'environnement. Tirer le cordon de déclenchement pour s'assurer que le levier et la goupille **11:2** (visibles au bas de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille) se déplacent librement. Replier le levier et le pousser contre la tête de soupape jusqu'à verrouillage.
4. Contrôler l'état du joint torique situé à la base de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille de CO<sub>2</sub> **11:1**.
5. Mettre en place une bouteille de CO<sub>2</sub> neuve (non percée) et propre. La visser à la main uniquement, et s'assurer qu'elle tient bien en place.

Une fois la cartouche et la bouteille de CO<sub>2</sub> installées correctement, les deux orifices témoins doivent être verts.

## RÉARMEMENT DU GILET MANUEL BALTIC

- 32
1. Dévisser la bouteille de CO<sub>2</sub> en la tournant dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Mettre au rebut la bouteille dans le respect de l'environnement. Tirer le cordon de déclenchement pour s'assurer que le levier et la goupille perforante (visibles au bas de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille) **11:2** se déplacent librement. Replier le levier et le pousser contre la tête de soupape jusqu'à verrouillage.
  2. Contrôler l'état du joint torique situé à la base de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille de CO<sub>2</sub> **11:1**.
  3. Mettre en place une bouteille de CO<sub>2</sub> neuve (non percée) et propre. La visser à la main uniquement, et s'assurer qu'elle tient bien en place.

Si la bouteille de CO<sub>2</sub> a été installée correctement, l'orifice témoin doit être vert.

## REPLIAGE

### AVANT DE REPLIER

- Respecter scrupuleusement ces instructions.
- Le repliage doit être fait avec des mains sèches, en environnement sec et sans outil.
- Poser le gilet de sauvetage gonflable sur une surface plane, dos contre cette dernière **12**.
- Le gilet doit être entièrement dégonflé, le bouchon du tube de gonflage doit être en position normale et l'indicateur doit être vert.

1. Dégager la glissière de la fermeture éclair longue **[13]** en la tirant jusqu'à son extrémité gauche. Ramener la glissière à fond vers la droite.
2. Assembler la fermeture éclair **[14]** et tirer la glissière en sens inverse à celui des aiguilles d'une montre autour du gilet tout en repliant le poumon selon les instructions ci-dessous.
3. Replier vers le bas en forme de Z **[15:1]**.
4. Replier vers le bas en forme de Z **[15:2]**.
5. Replier vers le bas **[15:3]**.
6. Replier vers le bas en forme de Z **[16]**.
7. Replier vers le bas en forme de Z **[17:1]**.
8. Replier vers le bas en forme de Z **[17:2]**.
9. Replier vers le bas **[17:3]**.
10. Fermer entièrement le gilet à l'aide de la glissière **[18]**. Rabattre la bande Velcro près des deux dispositifs de déclenchement **[1]**, **[2]**. Attention à bien plaquer la glissière contre la première butée, au bout de la fermeture éclair **[19]**. Placer l'extrémité de la fermeture éclair dans le gilet **[20]**.
11. S'assurer que le cordon de déclenchement est accessible en le faisant passer dans l'ouverture de l'arrière de la housse extérieure avant de fermer le gilet **[3]**.

## PIÈCES DÉTACHÉES

*Les distributeurs Baltic proposent les pièces détachées suivantes :*

Kit de réarmement Baltic avec bouteille de CO<sub>2</sub> de 60 g, réf. 2460. Comprend une bouteille de CO<sub>2</sub> de 60 g.  
 Cartouche, réf. 2407. Comprend une cartouche automatique.  
 Sifflet  
 Kit réflecteur  
 Kit sangle 30 mm

33

## ACCESOIRES

Divers accessoires pour gilet de sauvetage gonflable sont proposés en fonction des situations prévisibles. Ils sont en vente chez nos distributeurs.

Éclairage de secours automatique  
 Capuchon  
 Housse de protection  
 Protection contre les projections de soudure

La désignation du modèle figure en face avant du produit.

La date de fabrication figure sur l'étiquette de l'historique de contrôle du produit.

## 275N OPBLAASBAAR REDDINGSVEST

Dit niveau is vooral bedoeld voor offshore gebruik onder zeer zware omstandigheden. Dit geldt ook voor mensen die kleding dragen die lucht vasthoudt wat het zelfrichtende vermogen van het reddingsvest negatief kan beïnvloeden. Het vest is ontwikkeld om ervoor te zorgen dat de gebruiker in de juiste houding blijft drijven met mond en neus boven water.

## BELANGRIJKE INFORMATIE!

Reddingsvesten verkleinen slechts de kans op verdronkering. Ze geven geen garantie op overleving. Het dragen van waterdichte kleding (zeilpak, drijfoverall enz.) kan de werking van het reddingsvest (het keervermogen) negatief beïnvloeden.

Pas na volledig opblazen werkt dit vest als reddingsvest. Een onopgeblazen reddingsvest biedt geen bescherming aan de drager. Als het opblazen met gas niet werkt, dient de gebruiker het reddingsvest met de mond op te blazen via het opblaaspipje. Test het reddingsvest voor gebruik in het water en zorg dat u bekend bent met de functies ervan. Het reddingsvest wordt als jas over andere kleding heen gedragen. Zet vast met de gesp aan de voorkant en de gesp van de kruisband. Stel de riem/kruisband zo strak mogelijk af zonder dat u zich oncomfortabel voelt. Het reddingsvest moet over een veiligheidsharnas worden gedragen. In de beschermhoes zit een fluitje. De noodverlichting (optie) wordt automatisch bij onderdompeling geactiveerd. De noodverlichting zit aan de linkerkant op het reddingsvest in de beschermhoes. De sprayhood (optie) zit achter de nek onder de beschermhoes. Trek de sprayhood over uw hoofd en zet de sprayhood met het elastiek rond de onderkant van het reddingsvest vast.

Dit reddingsvest dient jaarlijks door een officiële Baltic dealer gekontroleerd te worden. Het nalten hiervan kan tot gevolg hebben dat de garantie vervalt. Bij temperaturen lager dan +5 °C gaat het opblazen trager. Gebruik het reddingsvest niet als kussen. Bewaar het reddingsvest op een goed geventileerde en droge plaats. Maak het reddingsvest regelmatig schoon door het met zoet water af te spoelen, maar let erop dat de automatische klep niet wordt geactiveerd. De geschatte levensduur van het reddingsvest is 10 jaar.

**Maat:** 40-150 kg.

Let op! CO<sub>2</sub>-patronen zijn gevaarlijk, moeten uit de buurt van kinderen worden gehouden en mogen niet voor andere doeleinden worden gebruikt.

Let op! In deze handleiding wordt met een naar afbeeldingen verwezen. De instructieafbeeldingen vindt u voorin deze handleiding.

## TOEPASSINGSGEBIED

Het product is bedoeld voor gebruikers die meer drijfvermogen zoeken, bijvoorbeeld vanwege zware kleding of uitrusting of extreme weersomstandigheden.

## ALGEMENE FUNCTIE

Het reddingsvest heeft een beschermhoes met rits, die bij opblazen automatisch opent. De beschermhoes kan ook worden geopend met de twee snelopeningen - één naast het gasopblaasmechanisme **1** en één naast het mondopblaaspipje **2**. Zie voor het oprollen het hoofdstuk "Oprollen". Het reddingsvest heeft een geïntegreerde, opblaasbare long die volledig opgeblazen 300N drijfvermogen levert.

**AUTOMATISCH MODEL**

Blaast automatisch binnen 5 seconden na onderdompeling van het reddingsvest op. Het automatische reddingsvest kan ook met de hand worden geactiveerd door aan het activeerkoord rechts onderin het reddingsvest **[3]** te trekken. Het reddingsvest kan ook worden opgeblazen met het mondopblaaspijpje **[4]**. Het mondopblaaspijpje wordt ook gebruikt om het reddingsvest te laten leeglopen, zie **Laten leeglopen**.

**HANDBEDIEND MODEL**

Het handbediende reddingsvest wordt met de hand geactiveerd door aan het activeerkoord rechts onderin het reddingsvest **[3]** te trekken. Het reddingsvest kan ook worden opgeblazen met het mondopblaaspijpje **[4]**. Het mondopblaaspijpje wordt ook gebruikt om het reddingsvest te laten leeglopen, zie **Laten leeglopen**.

**VOOR GEBRUIK**

*Volg de geillustreerde aanwijzingen op het label naast het opblaasmechanisme.*

1. **CONTROLEER HET CO<sub>2</sub>-PATROON** **[5]**. Draai het CO<sub>2</sub>-patroon los (linksom) en controleer of dit niet is doorboord. Draai het niet-doorboorde CO<sub>2</sub>-patroon weer met de hand terug (rechtsom). Doorboorde CO<sub>2</sub>-patronen mogen niet worden gebruikt en moeten worden vervangen.
2. **CONTROLEER DE HOUDBAARHEIDSDATUM VAN HET CAPSULE** **[6]**.
3. **Automatische klep** **[7]** **Baltic**, **Handmatige klep** **[8]** **Baltic**: als één van beide indicatoren rood is, moet het reddingsvest worden geïnspecteerd en herladen. Volg de aanwijzingen op de volgende pagina of in de herlaadset nauwkeurig op.
4. **CONTROLEER HET ACTIVEERKOORD** **[3]**. Controleer of het activeerkoord vrij kan bewegen en bereikbaar is zonder het reddingsvest te openen.

35

**LATEN LEEGLOOPEN**

Druk het dopje van het mondopblaaspijpje voorzichtig ondersteboven in het pijpje **[9]** en druk alle lucht er uit. Plaats het dopje vóór het opvouwen weer correct terug op het mondopblaaspijpje. Let op! Gebruik voor het laten leeglopen van het reddingsvest uitsluitend het omgekeerde dopje.

**HERLADEN****VOOR HERLADEN**

Om te zorgen dat het product naar behoren werkt, moeten de herlaadaanwijzingen hieronder worden gevolgd. Neem als u twijfelt of het product correct in elkaar is gezet contact op met uw dealer of de fabrikant.

- Gebruik uitsluitend herlaadsets van Baltic.
- Herlaad met droge handen, in een droge omgeving en zonder gereedschappen.
- Leg het reddingsvest met de achterkant omlaag op een vlakke ondergrond.
- Zorg dat er geen lucht meer in het opblaasbare reddingsvest zit en controleer of het dopje van het mondopblaaspijpje correct is teruggeplaatst.
- Volg de aanwijzingen in deze handleiding en de aanwijzingen die bij de herlaadset zijn geleverd.
- Het product is pas weer klaar voor gebruik als het volgens de aanwijzingen is herladen.
- Volg de aanwijzingen hieronder zorgvuldig op.

## HERLADEN AUTOMATISCHE VERSIE BALTIC

1. Draai het gebruikte capsule **[10]**. Volg de geïllustreerde aanwijzingen op het label naast het opblaasmechanisme. Vervang het capsule als dit is geactiveerd of als de vervaldatum **[6]** is verstreken. Deze is in de zijkant van het capsule gestanst. Zo betekent Q2 2022 bijvoorbeeld dat het capsule vóór februari 2022 moet worden vervangen.
2. Draai het capsule terug als bij de controle geen afwijkingen zijn gevonden. Als dat wel het geval is, moet er een nieuw capsule worden geplaatst. Draai het rechtsom met de hand vast totdat er geen Schroefdraad meer zichtbaar is. Het onderste indicatievenster van de klepkop moet nu groen zijn.
3. Draai het CO<sub>2</sub>-patroon los (linksom). Voer het patroon op een milieuvriendelijke manier af. Controleer of de hendel en slagpen (onderin de klepkop bij de bevestiging van het CO<sub>2</sub>-patroon) **[11:2]** vrij kunnen bewegen door aan het activeerkoord te trekken. Duw de hendel terug en klik deze vast tegen de klepkop.
4. Controleer op het oog of de O-ring onderin de klepkop bij de bevestiging van het CO<sub>2</sub>-patroon **[11:1]** onbeschadigd is.
5. Draai een nieuw, schoon en niet-doorboord CO<sub>2</sub>-patroon vast. Draai het capsule handvast aan (gebruik geen gereedschappen) en controleer of het goed vastzit.

Als het capsule en het CO<sub>2</sub>-patroon correct zijn gemonteerd, moeten beide indicatievensters groen zijn.

## HERLADEN HANDBEDIENDE VERSIE BALTIC

1. Draai het CO<sub>2</sub>-patroon los (linksom). Voer het patroon op een milieuvriendelijke manier af. Controleer of de hendel en slagpen (onderin de Schroefdraad van het CO<sub>2</sub>-patroon) **[11:2]** vrij kunnen bewegen door aan het activeerkoord te trekken. Duw de hendel terug en klik deze vast tegen de klepkop.
2. Controleer op het oog of de O-ring onderin de klepkop bij de bevestiging van het CO<sub>2</sub>-patroon **[11:1]** onbeschadigd is.
3. Draai een nieuw, schoon en niet-doorboord CO<sub>2</sub>-patroon vast. Draai het capsule handvast aan (gebruik geen gereedschappen) en controleer of het goed vastzit.

Als het CO<sub>2</sub>-patroon correct is gemonteerd, moet het indicatievenster groen zijn.

## OPVOUWEN

### VOOR OPVOUWEN

- Volg deze aanwijzingen zorgvuldig op.
- Opvouwen met droge handen, in een droge omgeving en zonder gereedschappen.
- Leg het opblaasbare reddingsvest met de achterkant omlaag op een vlakke ondergrond **[12]**.
- Zorg dat er geen lucht meer in het reddingsvest zit, controleer of het dopje van het mondopblaaspipje correct is teruggeplaatst en kijk of de indicator groen is.

1. Maak de runner los door deze tot onderin de lange linkerkant **[13]** van het reddingsvest te trekken. Trek de runner rechtsom terug tot onderin de rechterkant van het reddingsvest.
2. Voeg de rits samen als bij een gewone jas **[14]** en trek de runner linksom rond het reddingsvest terwijl u tegelijkertijd de long naar binnen vouwt (zie de aanwijzingen hieronder).
3. Vouw Z-gewijs onder **[15:1]**.
4. Vouw Z-gewijs onder **[15:2]**.
5. Vouw onder **[15:3]**.
6. Vouw Z-gewijs onder **[16]**.
7. Vouw Z-gewijs onder **[17:1]**.
8. Vouw Z-gewijs onder **[17:2]**.
9. Vouw onder **[17:3]**.
10. Sluit het reddingsvest door de runner rond het reddingsvest te trekken **[18]**. Zet de klittenbanden naast de snelopeningen **[1]** en **[2]** vast. Stop de runner bij de eerste eindstop aan het eind van de rits **[19]** en steek het lipje in het reddingsvest **[20]**.
11. Controleer of het activeerkoord bereikbaar is door het door de opening achterin de beschermhoes te trekken voordat het reddingsvest wordt gesloten **[3]**

## RESERVEONDERDELEN

De volgende reserveonderdelen zijn verkrijgbaar via de Baltic-dealers:

Herlaadset Baltic 60 g CO<sub>2</sub>-patroon, artikelnr. 2460. Inclusief 60 g CO<sub>2</sub>-patroon.

Capsule, artikelnr. 2407. Inclusief automatisch capsule.

Fluitje

Reflectieset

Kruisbandset 30 mm

37

## ACCESSOIRES

Er zijn verschillende accessoires verkrijgbaar voor opblaasbare reddingsvesten die in verschillende situaties kunnen worden gebruikt. Deze accessoires zijn verkrijgbaar via de Baltic-dealers.

Automatische noodverlichting

Sprayhood

Beschermhoes

Lasbescherming

De modelnaam staat op de voorkant van het product.

De productiedatum staat op het onderhoudslabel van het product.

## GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO GONFIABILE 275N

Questo livello è indicato principalmente per l'uso off-shore in condizioni estreme. Si rivela, inoltre, indispensabile per coloro che indossano indumenti che intrappolano l'aria e che possono compromettere la capacità autoraddrizzante del giubbotto di salvataggio. È concepito per garantire il galleggiamento dell'utente in modo che venga assunta la posizione corretta con la bocca e il naso sopra la superficie.

## INFORMAZIONI IMPORTANTI!

I giubbotti di salvataggio riducono soltanto il rischio di annegamento. Non si garantisce che essi salvin la vita. Quando si indossano abiti impermeabili (indumenti da vela, tuta galleggiante, ecc.), la funzionalità del giubbotto di salvataggio potrebbe essere pregiudicata, come ad esempio la capacità di voltarsi.

Questo non è un giubbotto di salvataggio fintantoché non è completamente gonfio. Un giubbotto di salvataggio sgonfio non offre alcuna sicurezza a chi lo indossa. Se il gonfiaggio con gas non funziona, l'utente deve essere a conoscenza del fatto che il giubbotto di salvataggio può essere gonfiato utilizzando l'apposito tubo per bocca. Prima di utilizzare il giubbotto di salvataggio, provarlo in acqua e informarsi sulle caratteristiche. Il giubbotto di salvataggio si indossa come una giacca sopra tutti gli altri indumenti. Per chiudere il giubbotto, utilizzare la fibbia anteriore e fissare la fibbia della cinghia. Regolare la cintura/la cinghia con la fibbia in modo che risulti più aderente possibile senza risultare scomoda. Il giubbotto di salvataggio deve essere indossato sopra eventuali funi di sicurezza. All'interno della copertura di protezione è presente un fischietto. La luce di emergenza (opzionale) si illumina automaticamente al momento dell'immersione. La luce di emergenza si trova sul lato sinistro del giubbotto, all'interno della copertura di protezione. Il cappuccio antispruzzi (opzionale) si trova sul collo, all'interno della copertura di protezione. Infilare il cappuccio sul capo e fissarlo con l'elastico attorno al fondo del giubbotto di salvataggio.

Questo giubbotto di salvataggio deve essere ispezionato una volta all'anno da un agente Baltic autorizzato. La mancata manutenzione del prodotto può comportare l'invalidità della garanzia. Temperature inferiori a 5°C possono rallentare il tempo di gonfiaggio. Non utilizzare il giubbotto di salvataggio come cuscino. Conservare il giubbotto di salvataggio in un luogo asciutto e ben ventilato. Pulire regolarmente il giubbotto sciacquandolo con acqua fresca; prestare attenzione a non attivare la valvola automatica. La durata stimata del giubbotto di salvataggio è di 10 anni.

Misura: 40-150 kg.

Nota Le bombole di CO<sub>2</sub> possono essere pericolose e devono essere tenute fuori dalla portata dei bambini e non devono essere utilizzate in modo improprio.

Nota I riferimenti alle figure contenute nel presente manuale sono rappresentati da un . Le figure si trovano all'inizio del manuale.

## AMBITI DI UTILIZZO

Questo prodotto è destinato all'uso da parte di utenti che necessitano di una capacità di galleggiamento superiore a causa di, ad esempio, indumenti pesanti, attrezzi pesanti o condizioni atmosferiche avverse.

## FUNZIONAMENTO GENERALE

Il giubbotto di salvataggio è dotato di una copertura esterna con cerniera che si apre automaticamente durante il gonfiaggio. La copertura esterna si può anche aprire mediante le due aperture di rilascio rapido, una situata accanto al meccanismo di gonfiaggio a gas e l'altra accanto al tubo di gonfiaggio a bocca . Per il ripiegamento, vedere "Ripiegamento". Il giubbotto di salvataggio è dotato di un polmone gonfiabile integrato che una volta gonfio offre una capacità di galleggiamento di 300N.

**MODELLO A GONFIAGGIO AUTOMATICO**

Il giubbetto di salvataggio si gonfia automaticamente entro 5 secondi dall'immersione. Il giubbotto versione automatica può essere attivato anche manualmente tirando la funicella di attivazione che si trova sul lato inferiore destro **[3]**. Il giubbotto di salvataggio può essere gonfiato anche tramite l'apposito tubo per bocca **[4]**. Il tubo di gonfiaggio per bocca serve anche per sgonfiare il giubbotto. Vedere **Sgonfiaggio**.

**MODELLO A GONFIAGGIO MANUALE**

Il giubbotto versione manuale si attiva manualmente tirando la funicella di attivazione che si trova sul lato inferiore destro **[3]**. Il giubbotto di salvataggio può essere gonfiato anche tramite l'apposito tubo per bocca **[4]**. Il tubo di gonfiaggio per bocca serve anche per sgonfiare il giubbotto. Vedere **Sgonfiaggio**.

**PRIMA DELL'USO**

*Seguire le istruzioni di spiegazione riportate sull'etichetta accanto al meccanismo di gonfiaggio.*

- 1. CONTROLLARE LA BOMBOLA DI CO<sub>2</sub> [5]**: Svitare la bombola di CO<sub>2</sub> (in senso antiorario) e accertarsi che non sia forata. Avvitare manualmente la bombola integra di CO<sub>2</sub> in posizione (in senso orario). Le bombole di CO<sub>2</sub> forate sono usate e devono essere sostituite.
- 2. CONTROLLARE CHE LA DATA DELLA CAPSULE NON SIA SCADUTA [6]**.
- 3. Valvola automatica Baltic [7] / Valvola manuale Baltic [8]**: Se uno o entrambi gli indicatori sono rossi, ispezionare e armare nuovamente il giubbotto di salvataggio. Seguire attentamente le istruzioni riportate sulla pagina seguente o nel nostro kit di riammo.
- 4. CONTROLLARE LA FUNICELLA DI ATTIVAZIONE [3]**: Verificare che la funicella di attivazione scorra liberamente e che sia accessibile senza dover aprire il giubbotto di salvataggio.

39

**SGONFIAGGIO**

Il coperchio sul tubo di gonfiaggio a bocca deve essere ribaltato e leggermente premuto nel tubo **[9]**. Far fuoriuscire l'aria. Riposizionare il coperchio sul tubo di gonfiaggio a bocca, nella posizione normale, prima del ripiegamento. NOTA Non utilizzare oggetti diversi dal coperchio ribaltato per sgonfiare il giubbotto di salvataggio.

**RIARMO****PRIMA DEL RIARMO**

Per garantire il funzionamento del prodotto, seguire le istruzioni seguenti per il riammo nell'ordine indicato. Per qualsiasi dubbio sul corretto montaggio del prodotto, contattare il rivenditore o il costruttore.

- Utilizzare esclusivamente un kit di riammo Baltic.
- Il riammo deve essere eseguito con le mani asciutte, in un ambiente asciutto e senza utilizzare attrezzi.
- Appoggiare il giubbotto di salvataggio con la schiena rivolta verso il basso su una superficie in piano.
- Accertarsi che tutta l'aria sia stata espulsa dal giubbotto di salvataggio e che il coperchio del tubo di gonfiaggio a bocca si trovi nella posizione normale.
- Seguire le istruzioni riportate in questo manuale e nella scheda fornita con il kit di riammo.
- Il prodotto è pronto per l'uso solo dopo che è stato nuovamente armato in base alle istruzioni.
- Seguire con cura le istruzioni riportate sotto.

## RIARMO DI BALTIC VERSIONE AUTOMATICA

1. Svitare la capsule in senso antiorario **[10]**. Seguire le istruzioni di spiegazione riportate sull'etichetta accanto al meccanismo di gonfiaggio. Sostituire la capsule qualora sia stata attivata o abbia superato la data di scadenza **6** stampata sul lato della capsule. Ad esempio, 02 2022 significa che essa deve essere sostituita prima di febbraio del 2022.
2. Se la data di scadenza non è stata superata, reinstallare la capsule; in caso contrario, avvitare una nuova capsule in senso orario e serrarla a mano fino a quando la filettatura non è più visibile. La finestra dell'indicatore inferiore sulla testa della valvola deve essere verde.
3. Svitare la bombola di CO<sub>2</sub> in senso antiorario. Smaltire la bombola nel rispetto dell'ambiente. Controllare che la leva e il perno (visibili sul fondo della testa della valvola in prossimità del dispositivo di fissaggio della bombola di CO<sub>2</sub>) **[11:B]** si muovano liberamente tirando la funicella di attivazione. Ripiegare la leva in posizione iniziale e fissarla premendola a ridosso della testa della valvola finché non scatta in posizione.
4. Controllare visivamente che la garnizione sul fondo della testa della valvola, in prossimità del dispositivo di fissaggio della bombola di CO<sub>2</sub>, non sia danneggiata **[11:1]**.
5. Avvitare una nuova bombola di CO<sub>2</sub> pulita e non forata. Serrare unicamente a mano (senza l'ausilio di attrezzi) e accertarsi che la capsule sia installata correttamente.

Dopo aver montato in modo corretto sia la capsule che la bombola di CO<sub>2</sub>, entrambe le finestre di indicazione devono essere verdi.

## RIARMO DI BALTIC VERSIONE MANUALE

1. Svitare la bombola di CO<sub>2</sub> in senso orario. Smaltire la bombola nel rispetto dell'ambiente. Controllare che la leva e il perno di perforazione (visibili sul fondo della filettatura della bombola di CO<sub>2</sub>) **[11:B]** si muovano liberamente tirando la funicella di attivazione. Ripiegare la leva in posizione iniziale e fissarla premendola a ridosso della testa della valvola finché non scatta in posizione.
2. Controllare visivamente che la garnizione sul fondo della testa della valvola, in prossimità del dispositivo di fissaggio della bombola di CO<sub>2</sub>, non sia danneggiata **[11:1]**.
3. Avvitare una nuova bombola di CO<sub>2</sub> pulita e non forata. Serrare unicamente a mano (senza l'ausilio di attrezzi) e accertarsi che la capsule sia installata correttamente.

Dopo aver montato in modo corretto la bombola di CO<sub>2</sub>, la finestra di indicazione deve essere verde.

## RIPIEGAMENTO

### PRIMA DEL RIPIEGAMENTO

- Seguire con cura queste istruzioni.
- Il ripiegamento deve essere eseguito con le mani asciutte, in un ambiente asciutto e senza utilizzare attrezzi.
- Appoggiare il giubbotto di salvataggio con la schiena rivolta verso il basso su una superficie in piano **[12]**.
- Accertarsi che il giubbotto di salvataggio sia sgonfio, che il coperchio del tubo di gonfiaggio a bocca si trovi nella posizione normale e che l'indicatore sia verde.

1. Rilasciare il gancio scorrevole della cerniera tirandolo fino al fondo della cerniera più lunga **[13]**, sul lato sinistro del giubbotto di salvataggio. Tirare il gancio scorrevole in senso orario fino al lato destro del giubbotto.
2. Allineare la cerniera come in una giacca normale **[14]**, quindi tirare il gancio scorrevole in senso antiorario intorno al giubbotto di salvataggio, ripiegando contemporaneamente il polmone come riportato nelle istruzioni seguenti.
3. Ripiegare inferiormente in una forma a "Z" **[15:1]**
4. Ripiegare inferiormente in una forma a "Z" **[15:2]**
5. Ripiegare inferiormente **[15:3]**.
6. Ripiegare inferiormente in una forma a "Z" **[16]**
7. Ripiegare inferiormente in una forma a "Z" **[17:1]**
8. Ripiegare inferiormente in una forma a "Z" **[17:2]**
9. Ripiegare inferiormente **[17:3]**.
10. Il giubbotto di salvataggio si chiude tirando il gancio scorrevole intorno al giubbotto **[18]**. Chiudere la striscia di velcro accanto alle due aperture di rilascio rapido **[1]**, **[2]**. Smettere di tirare il gancio scorrevole al primo finocorsa all'estremità della cerniera **[19]**. Inserire l'estremità della cerniera nel giubbotto di salvataggio **[20]**
11. Prima di chiudere il giubbotto, accertarsi che la funicella di attivazione sia esposta tirandola attraverso l'apertura sul retro della copertura esterna **[3]**

## RICAMBI

*I ricambi seguenti sono disponibili presso i rivenditori Baltic:*

Kit di riarmo bombola di CO<sub>2</sub> da 60 g Baltic, ricambio n. 2460. Include bombola di CO<sub>2</sub> da 60 g.  
 Capsule, ricambio n. 2407. Include capsule automatica  
 Fischietto  
 Kit catarifrangente  
 Kit cinghie con fibbia 30 mm

41

## ACCESSORI

Per i giubbotti di salvataggio, sono disponibili numerosi accessori che possono essere utilizzati in diverse situazioni. Questi accessori sono disponibili presso i rivenditori Baltic.

Luce di emergenza automatica  
 Cappuccio antispruzzi  
 Copertura di protezione  
 Protezione saldata

Il nome del modello è riportato nella parte anteriore del prodotto.

La data di fabbricazione è stampata sull'etichetta della cronologia delle ispezioni.

## COLETE SALVA-VIDAS INSUFLÁVEL 275N

Este nível destina-se principalmente a utilização no mar alto em condições extremas. É também útil para as pessoas que estão a usar vestuário que retém o ar e que pode afetar adversamente a capacidade auto-endireitante do colete salva-vidas. Foi concebido para garantir que o utilizador flutua na posição correta com a boca e o nariz afastados da superfície.

## INFORMAÇÕES IMPORTANTES!

Os coletes salva-vidas reduzem apenas o risco de afogamento. Não se garante que salvem vidas. Ao usar vestuário impermeável (vestuário de vela, fato de flutuação, etc.), a funcionalidade do colete salva-vidas pode ser comprometida, por exemplo, a capacidade de se virar.

Não se trata de um colete salva-vidas até estar completamente insuflado. Um colete salva-vidas não insuflado não oferece qualquer segurança ao utilizador. Em caso de falha da insuflação a gás, o utilizador deve saber que o colete salva-vidas pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral. Experimente o colete salva-vidas dentro de água e familiarize-se com as suas características antes de utilizar. O colete salva-vidas veste-se como um colete e usa-se como a peça exterior. Prenda utilizando a fivela da frente e a fivela da correia de entrepernas. Ajuste o cinto para a cintura/correia de entrepernas de modo a ficarem o mais apertados possível sem ser desconfortável. O colete salva-vidas tem de ser usado sobre um armês de segurança. Existe um apito dentro da capa de proteção. A luz de emergência (opcional) é ativada automaticamente após imersão. A luz de emergência encontra-se no lado esquerdo do colete salva-vidas, dentro da capa de proteção. O capuz (opcional) encontra-se por trás do pescoço, sob a capa de proteção. Puxe o capuz sobre a cabeça e prenda com o elástico à volta do fundo do colete salva-vidas.

Tenha em consideração que este colete salva-vidas deve ser submetido anualmente a revisão por um agente autorizado da Baltic. Caso contrário, poderá comprometer a sua garantia... As temperaturas inferiores a +5°C podem abrandar o tempo de insuflação. Não utilize o colete salva-vidas como uma almofada. Guarde o colete numa zona seca e bem ventilada. Limpe regularmente o colete salva-vidas lavando-o em água doce; tenha cuidado para não acionar a válvula automática. O período de duração estimado do colete salva-vidas é de 10 anos.

42

Dimensões: 40-150 kg.

Nota! As botijas de CO<sub>2</sub> podem ser perigosas e têm de ser mantidas afastadas das crianças, não podendo ser utilizadas de forma incorreta.

Nota! As referências a imagens neste manual estão assinaladas com um . Encontra as imagens de instruções no início deste manual.

## ÁREAS DE UTILIZAÇÃO

O produto destina-se a ser utilizado quando o utilizador necessita de uma flutuabilidade mais elevada devido, por exemplo, a vestuário pesado, equipamento pesado ou condições atmosféricas extremas.

## FUNCIONAMENTO GERAL

O colete salva-vidas tem uma capa exterior com fecho de correr que abre automaticamente após a insuflação. A capa exterior também pode ser aberta através das duas aberturas de libertação fácil – uma junto do mecanismo de insuflação de gás e outra junto do tubo de enchimento oral . Para voltar a dobrar, ver “Voltar a dobrar”. O colete salva-vidas tem um pulmão insuflável integrado, que proporciona 300N de flutuabilidade quando totalmente insuflado.

### MODELO DE INSUFLAÇÃO AUTOMÁTICA

Insufia automaticamente em cinco segundos, após imersão do colete salva-vidas. O colete salva-vidas automático também pode ser ativado manualmente puxando o cordão de activação ao fundo do lado direito do colete salva-vidas. O colete salva-vidas também pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral . O tubo de enchimento oral também é utilizado para desinsuflar o colete salva-vidas. Ver Desinsuflar.

**MODELO DE INSUFLAÇÃO MANUAL**

O colete salva-vidas manual é ativado manualmente puxando o cordão de ativação ao fundo do lado direito **3** do colete salva-vidas. O colete salva-vidas também pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral **4**. O tubo de enchimento oral também é utilizado para desinsuflar o colete salva-vidas. Ver **Desinsuflar**.

**ANTES DE UTILIZAR**

*Siga as instruções ilustradas que se encontram na etiqueta junto ao mecanismo de insuflação.*

1. **VERIFICAR A BOTIJA DE CO<sub>2</sub>** **5**. Desenrosque a botija de CO<sub>2</sub> (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio) e certifique-se de que não está furada. Volte a enroscar a botija de CO<sub>2</sub> não furada (no sentido dos ponteiros do relógio) à mão. As botijas de CO<sub>2</sub> furadas são usadas e têm de ser substituídas.
2. **VERIFIQUE SE O CAPSULE ESTÁ DENTRO DO PRAZO DE VALIDADE** **6**.
3. **Válvula automática Baltic** **7**, **Válvula manual Baltic** **8**: Se um ou ambos os indicadores estiverem vermelhos, o colete salva-vidas tem de ser inspecionado e recarregado. Siga cuidadosamente as instruções dadas na página seguinte ou no nosso kit de recarga.
4. **VERIFIQUE O CORDÃO DE ATIVACÃO** **3**. Verifique se o cordão de ativação corre livremente e está acessível sem abrir o colete salva-vidas.

**DESINSUFLAR**

A tampa no tubo de enchimento oral é invertida e suavemente pressionada para dentro do tubo **9**. Esprema para expelir o ar. Coloque a tampa no tubo de enchimento oral, na posição normal, antes de voltar a dobrar. NOTA! Não utilize nenhum outro objeto a não ser a tampa invertida para desinsuflar o colete salva-vidas.

43

**RECARGA****ANTES DE RECARREGAR**

Note que as instruções de recarga seguintes têm de ser seguidas para que o produto funcione. Se não tem a certeza de que o produto está corretamente montado, contacte o revendedor ou o fabricante.

- Utilize apenas um kit de recarga Baltic.
- A recarga deve ser efetuada com as mãos secas, num ambiente seco e sem ferramentas.
- Coloque o colete salva-vidas insuflável, com as costas para baixo, sobre uma superfície lisa.
- Certifique-se de que todo o ar foi esvaziado do colete salva-vidas insuflável e que a tampa do tubo de enchimento oral se encontra na posição normal.
- Siga as instruções dadas neste manual e as incluídas na folha de instruções que acompanha o kit de recarga.
- O produto está pronto para ser utilizado apenas se tiver sido recarregado de acordo com as instruções.
- Siga cuidadosamente as instruções seguintes.

## RECARGA DA VERSÃO AUTOMÁTICA BALTIC

1. Desenrosque o capsule usado no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio **10**. Siga as instruções ilustradas que se encontram na etiqueta junto ao mecanismo de insuflação. Substitua o capsule se tiver sido ativado ou se tiver ultrapassado a data de validade **6**, impressa na parte lateral do capsule. Por exemplo, 02 2022 significa que deve ser substituído antes de fevereiro de 2022.
2. Volte a colocar o capsule examinado se estiver tudo bem, caso contrário enrosque um novo capsule no sentido dos ponteiros do relógio e aperte-o à mão até não haver roscas visíveis. A janela indicadora inferior na cabeça da válvula deve estar agora verde.
3. Desenrosque a botija de CO<sub>2</sub> no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Elimine a botija de uma forma ecológica. Verifique se a alavanca e o pino (visível no fundo da cabeça da válvula junto da fixação da botija de CO<sub>2</sub>) **11:2** se movem livremente, puxando o cordão de ativação. Dobre a alavanca para trás e prenda-a pressionando-a contra a cabeça da válvula até encaixar com um estalido no seu lugar.
4. Verifique visualmente se a anilha vedante no fundo da cabeça da válvula, junto à fixação da botija de CO<sub>2</sub>, não está danificada **11:1**.
5. Enrosque uma botija de CO<sub>2</sub> nova, limpa e não furada. Use apenas as mãos, não utilize ferramentas e certifique-se de que o capsule está bem preso.

Quando tanto o capsule como a botija de CO<sub>2</sub> estão corretamente montados, ambas as janelas indicadoras devem estar verdes.

## RECARGA DA VERSÃO MANUAL BALTIC

44

1. Desenrosque a botija de CO<sub>2</sub> no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Elimine a botija de uma forma ecológica. Verifique se a alavanca e o pino perfurante (visível no fundo da rosca da botija de CO<sub>2</sub>) **11:2** se movem livremente, puxando o cordão de ativação. Dobre a alavanca para trás e prenda-a pressionando-a contra a cabeça da válvula até encaixar com um estalido no seu lugar.
2. Verifique visualmente se a anilha vedante no fundo da cabeça da válvula, junto à fixação da botija de CO<sub>2</sub>, não está danificada **11:1**.
3. Enrosque uma botija de CO<sub>2</sub> nova, limpa e não furada. Use apenas as mãos, não utilize ferramentas e certifique-se de que o capsule está bem preso.

Quando a botija de CO<sub>2</sub> está corretamente montada, a janela indicadora deve estar verde.

## VOLTAR A DOBRAR

### ANTES DE VOLTAR A DOBRAR

- Siga cuidadosamente estas instruções.
- A operação de voltar a dobrar deve ser efetuada com as mãos secas, num ambiente seco e sem ferramentas.
- Coloque o colete salva-vidas insuflável, com as costas para baixo, sobre uma superfície lisa **12**.
- Certifique-se de que o colete salva-vidas está desinsuflado e que a tampa do tubo de enchimento oral se encontra na posição normal e que o indicador está verde.

1. Solte a corrediça do fecho de correr puxando-a para a extremidade do lado mais comprido do fecho **[13]** no lado esquerdo do colete salva-vidas. Puxe a corrediça para trás no sentido dos ponteiros do relógio, para o lado direito do colete salva-vidas.
2. Junte o fecho de correr como num colete normal **[14]** e puxe a corrediça no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio à volta do colete salva-vidas, ao mesmo tempo que dobra o pulmão de acordo com as instruções abaixo.
3. Dobrar para baixo numa forma em Z **[15:1]**.
4. Dobrar para baixo numa forma em Z **[15:2]**.
5. Dobrar para baixo **[15:3]**.
6. Dobrar para baixo numa forma em Z **[16]**.
7. Dobrar para baixo numa forma em Z **[17:1]**.
8. Dobrar para baixo numa forma em Z **[17:2]**.
9. Dobrar para baixo **[17:3]**.
10. O colete salva-vidas fecha-se puxando a corrediça à sua volta **[18]**. Prenda a tira de velcro junto das duas aberturas de libertação fácil **[1]**, **[2]**. Tenha cuidado para parar a corrediça na primeira paragem na extremidade do fecho de correr **[19]**. Coloque a extremidade do fecho dentro no colete salva-vidas **[20]**.
11. Certifique-se de que o cordão de activação está exposto empurmando-o através da abertura na parte de trás da capa exterior antes de fechar o colete salva-vidas **[3]**.

## PEÇAS SOBRESELENTES

*As peças sobresselentes seguintes estão disponíveis nos revendedores da Baltic:*

45

Kit de recarga Baltic, botija de CO<sub>2</sub> de 60 g, Peça n.º 2460. Inclui botija de CO<sub>2</sub> de 60 g, Capsule, Peça n.º 2407. Inclui capsule automático.

Apito

Faixas retrorefletoras

Kit de correia de entrepernas 30 mm

## ACESSÓRIOS

Existem vários acessórios para os coletes salva-vidas insufláveis, que podem ser utilizados em situações diferentes. Estes acessórios estão disponíveis através dos revendedores da Baltic.

Luz de emergência automática

Capuz

Capa de proteção

Proteção para soldadura

O nome do modelo está escrito na parte da frente do produto.

A data de fabrico está impressa na etiqueta com a história de inspeção do produto.

## SALVAVIDAS INFLABLE 275N

Este nivel va dirigido principalmente a uso marino en condiciones extremas. También será útil para personas que usen prendas de ropa que atrapen aire, lo que podría afectar negativamente a la capacidad de autoajuste del salvavidas. Está diseñado para asegurarse de que el usuario flote en la posición correcta, con la nariz y la boca por encima de la superficie.

## ¡INFORMACIÓN IMPORTANTE!

Los chalecos salvavidas únicamente reducen el riesgo de ahogarse. No se garantiza que puedan "salvarle la vida". Cuando se utilizan prendas impermeables (ropas de agua, traje de flotación, etc.), la funcionalidad del salvavidas podría verse afectada, p. ej. la capacidad para girar.

No funcionará como un salvavidas a menos que esté completamente inflado. Un chaleco salvavidas sin inflar no ofrece ninguna seguridad al usuario. Si falla el mecanismo de inflado por gas, el usuario debe saber que todavía puede inflar el chaleco salvavidas mediante la boquilla de inflado. Pruebe el chaleco salvavidas en el agua y familiarícese con sus características antes de usarlo. El salvavidas se usa como una chaqueta y debe ser la prenda más externa. Sujétense el chaleco salvavidas mediante la hebilla y la correa. Ajústese el cinturón/correa para que esté lo más apretado posible sin llegar a resultar incómodo. El chaleco salvavidas debe usarse sobre cualquier arnés de seguridad. Hay un silbato en el interior de la cubierta protectora. La baliza de emergencia (opcional) se activa automáticamente al sumergirse. La baliza de emergencia está situada en la parte izquierda del salvavidas, en el interior de la cubierta protectora. La capucha (opcional) está situada detrás del cuello, bajo la cubierta protectora. Colóquese la capucha sobre la cabeza y sujetela con el elástico alrededor de la parte inferior del chaleco salvavidas.

46

El chaleco salvavidas debe someterse a una auditoría todos los años. Consulte a su agente. Si no se repara el producto, es posible que la garantía no sea válida. Las temperaturas inferiores a +5 °C pueden reducir la velocidad de inflado. No utilice el chaleco salvavidas como cojín. Guarde el chaleco salvavidas en una zona seca y bien ventilada. Lave el chaleco salvavidas regularmente enjuagándolo con agua limpia; tenga cuidado de no disparar la válvula automática. La vida útil estimada del chaleco salvavidas es de 10 años.

Tamaño: 40-150 kg.

Nota: las botellas de CO<sub>2</sub> pueden ser peligrosas y deben mantenerse lejos del alcance de los niños y no utilizarse de forma indebida.

Nota: las referencias a las imágenes en este manual se marcan con un . Encontrará las ilustraciones informativas al comienzo de este manual.

## ÁMBITO DE USO

El producto va dirigido a su uso cuando el usuario necesite una alta flotabilidad debido, por ejemplo, a prendas o equipos pesados o condiciones climatológicas extremas.

## FUNCIONAMIENTO GENERAL

El chaleco salvavidas tiene una cubierta externa con cremallera que se abre automáticamente al inflarse. La cubierta exterior también puede abrirse mediante los dos cierres rápidos, uno junto al mecanismo de inflado por gas y el otro junto a la boquilla . Para volver a plegarlo, consulte "Replegado". El chaleco salvavidas tiene un pulmón inflable integrado que proporciona 300N de flotabilidad cuando está completamente inflado.

**MODELO DE INFLADO AUTOMÁTICO**

Se infla automáticamente en cinco segundos tras la inmersión del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas automático también puede activarse manualmente tirando del cordón de activación en la parte inferior derecha **3** del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas también puede inflarse usando la boquilla de inflado **4**. La boquilla de inflado se usa también para desinflar el chaleco salvavidas. Véase **Desinflar**.

**MODELO DE INFLADO MANUAL**

El chaleco salvavidas manual se activa manualmente tirando del cordón de activación en la parte inferior derecha **3** del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas también puede inflarse usando la boquilla de inflado **4**. La boquilla de inflado se usa también para desinflar el chaleco salvavidas. Véase **Desinflar**.

**ANTES DE USAR**

*Siga las instrucciones ilustradas en la etiqueta situada junto al mecanismo de inflado.*

- COMPRUEBE LA BOTELLA DE CO<sub>2</sub>** **5**: Desenrosque la botella de CO<sub>2</sub> (sentido antihorario) y compruebe que no esté perforada. Vuelva a enroscar la botella de CO<sub>2</sub> no perforada (sentido horario) a mano. Las botellas de CO<sub>2</sub> perforadas están usadas y deben ser sustituidas.
- COMPRUEBE QUE EL CAPSULE NO ESTÉ CADUCADO** **6**
- Válvula automática Baltic** **7**, **Válvula manual Baltic** **8**: Si uno o los dos indicadores están en rojo, el chaleco salvavidas debe inspeccionarse y rearmando. Siga minuciosamente las instrucciones de la página siguiente o en nuestro kit de rearmando.
- COMPROBAR EL CORDÓN DE ACTIVACIÓN** **9**: Compruebe que puede acceder al tirador de inflado manual después de ponerse el chaleco.

47

**DESINFLAR**

El tapón de la boquilla de inflado se invierte y se introduce con suavidad en el tubo **9**. Presione para extraer el aire. Vuelva a colocar el tapón en la boquilla de inflado, en la posición normal, antes del relleno. NOTA: no utilice ningún objeto que no sea el tapón invertido para desinflar el chaleco salvavidas.

**REARMADO****ANTES DEL REARMADO**

Tenga en cuenta que deben seguirse las instrucciones de rearmando para que el producto funcione. Si no está seguro de si el producto está armado correctamente, póngase en contacto con el vendedor o el fabricante.

- Utilice únicamente el kit de rearmando Baltic.
- El rearmando debe realizarse con las manos secas, en un entorno seco y sin herramientas.
- Coloque el chaleco salvavidas inflable con la parte posterior hacia abajo sobre una superficie plana.
- Compruebe que se vacía todo el aire del chaleco salvavidas inflable y que el tapón de la boquilla de inflado esté en la posición normal.
- Siga las instrucciones de este manual y la página de instrucciones que acompaña el kit de rearmando.
- El producto solo estará listo para su uso después de rearmarlo de acuerdo con las instrucciones.
- Siga detenidamente las instrucciones que se indican a continuación.

## REARMADO DE BALTIC VERSIÓN AUTOMÁTICA

- Desenrosque el capsule usado **10**. Siga las instrucciones ilustradas en la etiqueta situada junto al mecanismo de inflado. Sustituya el capsule si se ha activado o si ha superado su fecha de caducidad **6**, que aparece grabada en el lateral del capsule. Por ejemplo, 02 2022 significa que debe sustituirse antes de febrero de 2022.
- Vuelva a instalar el capsule examinado si es correcto; en caso contrario, enrosque un nuevo capsule en sentido horario y apriételo a mano hasta que no se vea la rosca. La ventana indicadora inferior en la cabeza de la válvula debe estar verde.
- Desenrosque la botella de CO<sub>2</sub> en sentido antihorario. Deseche la botella de forma respetuosa con el medio ambiente. Compruebe que la palanca y el punzón (visibles en la parte inferior de la cabeza de la válvula, junto a la fijación de la botella de CO<sub>2</sub>) **11:2** puedan moverse libremente tirando del cordón de activación. Pliegue la palanca y sujetela apretándola contra la cabeza de la válvula hasta que encaje en su sitio con un clic.
- Compruebe visualmente que la junta tórica en la parte inferior de la cabeza de la válvula, junto a la fijación de la botella de CO<sub>2</sub>, no presente daños **11:1**.
- Enrosque una botella de CO<sub>2</sub> nueva, limpia y no perforada. Utilice solo las manos, sin herramientas, y compruebe que el capsule esté bien sujetado.

Cuando el capsule y la botella de CO<sub>2</sub> están montados correctamente, ambas ventanas indicadoras deben aparecer verdes.

## REARMADO DE BALTIC VERSIÓN MANUAL

- Desenrosque la botella de CO<sub>2</sub> en sentido horario. Deseche la botella de forma respetuosa con el medio ambiente. Compruebe que la palanca y el punzón perforador (visibles en la parte inferior de la rosca de la botella de CO<sub>2</sub>) **11:2** puedan moverse libremente tirando del cordón de activación. Pliegue la palanca y sujetela apretándola contra la cabeza de la válvula hasta que encaje en su sitio con un clic.
- Compruebe visualmente que la junta tórica en la parte inferior de la cabeza de la válvula, junto a la fijación de la botella de CO<sub>2</sub>, no presente daños **11:1**.
- Enrosque una botella de CO<sub>2</sub> nueva, limpia y no perforada. Utilice solo las manos, sin herramientas, y compruebe que el capsule esté bien sujetado.

Cuando la botella de CO<sub>2</sub> esté instalada correctamente, la ventana indicadora debe estar verde.

## REPLEGADO

### ANTES DEL REPLEGADO

- Siga detenidamente estas instrucciones.
- El replegado debe realizarse con las manos secas, en un entorno seco y sin herramientas.
- Coloque el chaleco salvavidas inflable con la parte posterior hacia abajo sobre una superficie plana **12**.
- Compruebe que el chaleco salvavidas esté desinflado, que el tapón de la boquilla de inflado esté en la posición normal y que el indicador se muestre en verde.

1. Libere el deslizador de la cremallera tirando de él hasta el extremo de la cremallera más larga **[13]**, en la parte izquierda del chaleco salvavidas. Vuelva a tirar del deslizador en sentido horario, hacia la derecha del chaleco salvavidas.
2. Una los extremos de la cremallera como en una chaqueta normal **[14]** y tire del deslizador en sentido antihorario alrededor del chaleco salvavidas y, al mismo tiempo, doble el pulmón según las siguientes instrucciones.
3. Doblar por debajo en forma de "Z" **[15:1]**.
4. Doblar por debajo en forma de "Z" **[15:2]**.
5. Doblar por debajo **[15:3]**.
6. Doblar por debajo en forma de "Z" **[16]**.
7. Doblar por debajo en forma de "Z" **[17:1]**.
8. Doblar por debajo en forma de "Z" **[17:2]**.
9. Doblar por debajo **[17:3]**.
10. El chaleco salvavidas se cierra tirando del deslizador alrededor del chaleco salvavidas **[18]**. Sujete la tira de velcro junto a las aberturas de los dos cierres rápidos **[1]**, **[2]**. Preste atención para detener el deslizador en el primer tope al final de la cremallera **[19]**. Coloque el extremo de la cremallera en el chaleco salvavidas **[20]**.
11. Compruebe que el cordón de activación esté accesible sacándolo a través de la apertura en la parte posterior de la cubierta externa antes de cerrar el chaleco salvavidas **[3]**.

## PIEZAS DE REPUESTO

*Las siguientes piezas de repuesto están disponibles en los distribuidores Baltic:*

49

- Kit de rearmado Baltic con botella de CO<sub>2</sub> de 60 g, n.º de referencia 2460. Incluye botella de CO<sub>2</sub> de 60 g.
- Capsule, n.º de referencia 2407. Incluye capsule automática.
- Silbato
- Kit reflectante
- Kit de correa de 30 mm

## ACCESORIOS

Hay diversos accesorios para chalecos salvavidas inflables, que pueden usarse en distintas situaciones. Estos accesorios están disponibles en los distribuidores Baltic.

- Baliza de emergencia automática
- Capucha
- Cubierta protectora
- Protección soldada

El nombre del modelo aparece escrito en la parte anterior del producto.

La fecha de fabricación aparece impresa en la etiqueta del historial de inspección del producto.

## TÄISPUHUTAV PÄÄSTEVEST 275N

Selle tasemega vest on mõeldud kasutamiseks ennekõike avamerel ekstreemsetes tingimustes. See on kasulik ka neile, kes kannavad õhku mitteläbilaskvat rüetust, mis võib päästevesti püstivust ebasoodsalt mõjutada. See on loodud kindlustamaks, et kasutaja hõljub õiges asendis, suu ja nina veepinast kõrgemal.

## OLULINE TEAVE

Päästevestid üksnes vähendavad uppumisohtu. Need ei taga eluga pääsemist. Veekindla rüetuse kandmisel (purjetamisrietus, ujuvrietus jne) võib päästevesti toimivus, nt võime end ümber pöörata, olla halvenenud.

Toode ei toimi enne täieliku täitmist päästevestina. Täitmata päästevest ei taga kandja ohutust. Gaasiga täitmise ebaõnnestumisel peab kasutaja teadma, et päästevesti saab täita ka suutoru abil. Enne kasutamist proovige päästevesti vees ja tutvuge selle funktsioonidega. Päästevesti pannakse selga nagu jakki ja seda kantakse teiste riite peal. Kinnitage päästevest eesmise pandla ja jalgevaherihma pandla abil. Reguleerige piha- ja jalgevaherihm võimalikult pingule, kuid nii, et teil pole eba-mugav. Kaitsevesti tuleb kanda kaitserakmete peal. Kaitsekatte all on vile. Vette sattumisel süttib häirelamp (valikuline) automaatselt põlema. Häirelamp asub päästevesti vasakul poolel, kaitsekatte sees. Pritsmekaitse (valikuline) asub kaela taga, kaitsekatte all. Tömmake pritsmekaitse pâhe ja kinnitage päästevesti alläires oleva kummiaasaga.

Seda päästevesti tuleb lasta hooldada kord aastas mõnes Balticu volitatud esinduses – hooldamata jätmine võib mõjutada garantii kehtivust. Temperatuuril alla 5 °C võib täitumine kauem aega votta. Ärge kasutage päästevesti padjana. Hoidke vesti hea õhutusega kuivas kohas. Puhastage päästevesti regulaarselt, loputades seda puhtas vees. Vaadake, et te ei vabastaks automaatventili. Päästevesti hinnanguline kasutusiga on 10 aastat.

**Suurus:** 40-150 kg.

Märkus! CO<sub>2</sub>-balloonid võivad olla ohtlikud. Neid tuleb hoida lastele kättesaadatus kohas ja neid ei tohi väärkasutada.

Märkus! Juhendis olevate pilte viited on tähistatud Juhendavad pilid leiate juhendi algusest.

## KASUTUSALAD

Toode on mõeldud kasutamiseks juhtidel, mil kandja vajab näiteks raske rüetuse, raske varustuse või ekstreemsete ilmastikuolude töltu paremat üleslükkejõudu.

## ÜLDISED OMADUSED

Päästevestil on tömblikuga väliskate, mis avaneb vesti täitumisel automaatselt. Väliskatet saab avada ka kahe kiirvabastuseva kaudu, millest üks paikneb gaasitäitemehhanismi  kõrvval ja teine täispuhumiseks mõeldud suutoru  juures. Kokkupakkimise juhisid leiate punktist Kokkupakkimine. Päästevestil on sisseehitatud täispuhutav „kops”, mis täielikult täidetuna tagab üleslükkejõu 300N.

**AUTOMAATTÄITMISEGA MUDEL**

Päästevest täitub automaatselt viie sekundi jooksul pärast vette sattumist. Automaattäitmisega päästevesti saab aktiveerida ka käsitsi, tõmmates aktiveerimisnööri, mis asub paremal küljel all **3**. Päästevesti saab täis puhuda ka suutoru abil **4**. Suutoru kasutatakse ka päästevesti tühjakslasmiseks. Vaadake punkti **Tühjakslaskmine**.

**KÄSITSI TÄITMISEGA MUDEL**

Käsitsi täitmisega päästevest aktiveeritakse käsitsi, tõmmates aktiveerimisnööri, mis asub paremal küljel all **3**. Päästevesti saab täis puhuda ka suutoru abil **4**. Suutoru kasutatakse ka päästevesti tühjakslasmiseks. Vaadake punkti **Tühjakslaskmine**.

**KANDMISEELNE KONTROLL**

Järgige täitemehhanismi körval asuvu sildil toodud juhiseid.

- KONTROLLIGE CO<sub>2</sub> ALLOONI** **5**. Kruvige CO<sub>2</sub> balloon (vastupäeva) keerates maha ja veenduge, et selles ei oleks auke. Kruvige aukudega CO<sub>2</sub> balloon käsitsi keerates (päripäeva) oma kohale tagasi. Aukudega CO<sub>2</sub> balloon on tühi ja tuleb välja vahetada.
- KONTROLLIGE, KAS KASSETT POLE AEGUNUD** **6**.
- Baltic automaatventiil** **7**. **Baltic Käsiliventil** **8**: kui üks näidik või mõlemad neist on punased, tuleb päästevest üle vaadata ja taasvarustada. Järgige hoolikalt järgmisel lehel või meie taasvarustuskomplektiga kaasasolevaid juhiseid.
- KONTROLLIGE AKTIVEERIMISNÖÖRI** **3**. Kontrollige, kas aktiveerimisnöör ei ole kuskile takerdunud ja on ilma päästevesti avamata kätesaadav.

51

**TÜHJAKSLASKMINE**

Suutorul olev kork keeratakse tagurpidi ja vajutatakse õrnalt torusse **9**. Vajutage õhk välja. Enne kokkupakkimist pange kork uesti suutorule tavalisesse asendisse. MÄRKUS! Ärge kasutage tühjakslasmiseks muid esemeid peale tagurpidi pööratud korgi.

**TAASVARUSTAMINE****ENNE TAASVARUSTAMIST**

Pange tähele, et järgmisi taasvarustamisjuhiseid tuleb toote toimimiseks järgida siintoodud järelkorras. Kui kahtlete toote õiges kokkupanekus, pöörduge edasimüüja või tootja poole.

- Kasutage üksnes Balticu taasvarustuskomplekti.
- Taasvarustamist tuleb teha kuivade kätega, kuivas kohas ja tööriisti kasutamata.
- Asetage täidetav päästevest tagumise poolega tasasele pinnale.
- Veenduge, et kogu õhk oleks täidetavast päästevestist väljunud ja suutoru kork on oma tavalises asendis.
- Järgige selles kasutusjuhendis ja taasvarustuskomplektiga kaasasoleval juhiselehel töodud juhiseid.
- Toode on kasutusvalmis ainult juhul, kui see on taasvarustatud nende juhiste kohaselt.
- Järgige hoolikalt järgmisi juhiseid.

## BALTIC AUTOMAATVERSIOONI TAASVARUSTAMINE

1. Kravige kasutatud kassett vastupäeva maha **[10]**. Järgige täitemehhanismi körval asuval sildil toodud juhiseid. Kui kassett on aktiveeritud või kui kasseti küljele märgitud aegumiskuupäev **[6]** on möödas, tuleb kassett ära visata. Näiteks Q2 2022 tähendab, et kassett tuleb välja vahetada enne 2022. aasta veebruari.
2. Kui ülekontrollitud kassett on korras, pange see tagasi, kui ei, kravige uus kassett päripäeva oma kohale ja pingutage seda käsitsi, kuni keermeid pole enam näha. Ventiilipea alumine näidikuaken peaks nüüd rohelise olema.
3. Keerake CO<sub>2</sub> balloon lahti vastupäeva. Visake balloon ära keskkonnasõbralikul viisil. Kontrollige, kas hoob ja lõikur (nähtavad ventiilipea all CO<sub>2</sub> balloonist kinniti körval) **[11:2]** liiguvad vabalt, tõmmates aktiveerimisnööri. Lükake hoob tagasi ja kinnitage see, vajutades seda ventiilipea vastu, kuni see paika klöpsatab.
4. Vaadake, kas röngastihend ventiilipea allosas, CO<sub>2</sub> balloonist kinniti körval, on kahjustamata **[11:1]**.
5. Paigaldage uus, puhas ja aukudeta CO<sub>2</sub> balloon. Kasutage ainult oma käsi, mitte tööriisti, ja veenduge, et kassett oleks korralikult kinnitatud.

Kui nii kassett kui ka CO<sub>2</sub> balloon on õigesti kinnitatud, peaksid mõlemad näidikuaknad rohelised olema.

## BALTIC KÄSIVERSIOONI TAASVARUSTAMINE

1. Keerake CO<sub>2</sub> balloon lahti vastupäeva. Visake balloon ära keskkonnasõbralikul viisil. Kontrollige, kas hoob ja lõikur (nähtavad CO<sub>2</sub> balloonist keermete allosas) **[11:2]** liiguvad aktiveerimisnööri tõmbamisel vabalt. Lükake hoob tagasi ja kinnitage see, vajutades seda ventiilipea vastu, kuni see paika klöpsatab.
2. Vaadake, kas röngastihend ventiilipea allosas, CO<sub>2</sub> balloonist kinniti körval, on kahjustamata **[11:1]**.
3. Paigaldage uus, puhas ja aukudeta CO<sub>2</sub> balloon. Kasutage ainult oma käsi, mitte tööriisti, ja veenduge, et kassett oleks korralikult kinnitatud.

Kui CO<sub>2</sub> balloon on õigesti kinnitatud, peaks näidikuaken olema roheline.

## KOKKUPAKKIMINE

### ENNE KOKKUPAKKIMIST

- Järgige hoolikalt järgmisi juhiseid.
- Kokkupanemist tuleb teha kuivade kätega, kuivas kohas ja tööriistu kasutamata.
- Asetage täidetav päästestest tagumise pooltega tasasele pinnale **[12]**.
- Veenduge, et päästestest oleks õhust tühjaks lastud, suutoru kork on oma tavalises asendis ja näidik näitab rohelist.

1. Vabastage luku kelk, tõmmates selle päästestesti vasakul pool oleva pikema luku otsa **[13]**. Tõmmake luku kelku päripäeva, päästestesti paremale pool.
2. Pange lukupooled kokku ja tõmmake luku kelk vastupäeva ümber päästestesti **[14]**. Samal ajal voltige „kopsu“ alltoodud juhist kohaselt.
3. Voltige Z-kujuliselt alla **[15:1]**.
4. Voltige Z-kujuliselt alla **[15:2]**.
5. Voltige alla **[15:3]**.
6. Voltige Z-kujuliselt alla **[16]**.
7. Voltige Z-kujuliselt alla **[17:1]**.
8. Voltige Z-kujuliselt alla **[17:2]**.
9. Voltige alla **[17:3]**.
10. Päästestest suletakse luku kelgu tömbamisel ümber päästestesti **[18]**. Sulgege takjakinnised tömpluku kahe kiirvabastusava körval **[1] [2]**. Veenduge, et kelk peatuks tömpluku lühikese poole esimene tõkke juures **[19]**. Pange luku ots päästestesti **[20]**.
11. Veenduge, et aktiveerimisnöör oleks nähtaval, lükates selle läbi väliskatte taga oleva ava enne päästestest sulgemist **[3]**.

## **VARUOSAD**

*Balticu edasimüüjate kaudu on saadaval järgmised varuosad.*

Balticu taasvarustuskomplekt 60 g CO<sub>2</sub> balloon, osa nr 2460. Sisaldab 60 g CO<sub>2</sub> balloonit.  
Kassett, osa nr 2407. Sisaldab automaatkassetti.  
Vile  
Helkurite komplekt  
30 mm jalgevaherihmade komplekt

53

## **LISATARVIKUD**

Täispuhutavatel päästestestidel on mitmeid lisatarvikuid, mida saab eri olukordades kasutada. Need lisatarvikud on saadaval Balticu edasimüüjate kaudu.

Automaatne häirelamp  
Pritsmekaitse  
Kaitsekate  
Kuumakaitse

Mudeli nimi on kirjutatud toote ette.

Tootmiskuuupäev on prinditud toote kontrollimise ajaloo etiketile.

## PIEPŪSAMĀ DROŠĪBAS VESTE 275N

Šī limena drošības veste ir paredzēta lietošanai jūrā ārkārtas apstāklos. Tā noder arī tiem, kas nēsā apģērbu, zem kura sakrājas gaisa, tā pavājinot drošības vestes spēju pacelt augumu ūdenī. Veste ir veidota tā, lai nodrošinātu tās valkātāja pareizu stāvokli ūdenī — ar muti un degunu virs ūdens virsmas.

## SVARĪGA INFORMĀCIJA!

Glābšanas vestes tikai samazina noslikšanas risku. Tās negarantē, ka tiks glābta dzīvība. Glābšanas vestes darbība, piemēram, pagriežot valkātāju, var tikt traucēta, ja zem vestes ir ūdensdrošas apģērbs [burāšanas apģērbs, pretnogrīmšanas apģērbs utt.].

Ja veste nav piepūsta pilnībā, tā nav glābšanas veste. Nepiepūsta glābšanas veste nesniedz tās valkātājam nekādu drošību. Ja gāzes piepūšana neizdodas, valkātājam jāzina, ka drošības vesti iespējams piepūst, izmantojot cauruli piepūšanai ar muti. Izmēģiniet drošības vesti ūdenī un iepazistieties ar tās īpašībām, pirms sākat to lietot. Glābšanas vesti uzvelk kā jaku, virs pārējā apģērba. Nostipriniet glābšanas vesti ar priekšējo sprādzi un siksnes mēlīti. Noregulējet jostu/siksnu pēc iespējas ciešāk, bet tā, lai būtu ērti. Glābšanas veste jānēsā virs drošības aprīkojuma. Vestē ir svilpe, kas ievietota aizsargpavalkā. Avārijas lukturis [papildu aprīkojums] tiek automātiski aktivizēts, vestei iegrīmstot ūdeni. Avārijas lukturis atrodas aizsargpavalkā glābšanas vestes kreisajā pusē. Aizsargpavalkā aiz kakla ir šķakatu kapuce [papildu aprīkojums]. Pārvelciet šķakatu kapuci pāri galvai un nostipriniet ar elastīgo cilpu pie glābšanas vestes apakšējās daļas.

Lūdzu, nemiņiet vērā, ka šo glābšanas vesti reizi gadā ir jāapkopj Baltic apstiprinātam pārstāvīm, pretējā gadījumā tas var atsaukties uz jūsu garantiju. Ja temperatūra ir zemāka par +5°C, piepūšanās laiks var būt ilgāks. Nelietojiet glābšanas vesti kā spilvenu. Glabājiet vesti labi vēdinātās, sausās telpās. Regulāri tiriet glābšanas vesti, noskalojot to svaigā ūdenī un uzmanot, lai neiedarbinātu automātisko vārstu. Prognozējamais šīs glābšanas vestes darbmūzs ir 10 gadu.

54

**Lielums:** 40-150 kg.

Uzmanību! Ar CO<sub>2</sub> pildītie cilindri var būt bīstami un tos jāglabā bērniem nepieejamā vietā, kā arī jāizmanto paredzētajam nolikumā.

Uzmanību! Šajā rokasgrāmatā par attēlu atsaucēm tiek izmantoti skaitļi  Pamācību attēli atrodas šīs rokasgrāmatas sākumā.

## LIETOŠANAS JOMAS

Šo izstrādājumu ir paredzēts izmantot gadījumos, kad valkātājam nepieciešama lielāka peldspēja, ja viņš, piemēram, apģērbis smagas drēbes vai izmanto smagu aprīkojumu vai arī, ja ir ārkārtēji laika apstākļi.

## VISPĀRĪGĀ DARBĪBA

Glābšanas vestei ir ar rāvējslēdzēju aizverams ārējais pārvalks, kas automātiski atveras, vestei piepūšoties. Ārējo pārvalku var atvērt arī, izmantojot abas ātrās atbrivošanas ierīces — vienu līdzās gāzes piepūšanas mehānismam  un otru — pie caurules vestes piepūšanai ar muti  Par atkārtotu iepakošanu skatiet sadāļu "Atkārtota iepakošana". Šai glābšanas vestei ir iestrādāta piepūšama plauša, kas piepūsta pilnībā nodrošina 300N peldspēju.

### **AUTOMĀTIISKI PIEPŪŠAMS MODELIS**

Glābšanas vestei iegrīmstot ūdeni, tā automātiski piepūšas 5 sekundēs. Šo automātisko glābšanas vesti var aktivizēt arī manuāli, pavelcot aktivizēšanas auklu vestes apakšējā labajā pusē **3**. Glābšanas vesti var piepūst arī, izmantojot cauruli vestes piepūšanai ar muti **4**. Caurule vestes piepūšanai ar muti tiek izmantota arī gaisa izlaišanai no vestes. Skat. Gaisa **izlaišana**.

### **MANUĀLI PIEPŪŠAMS MODELIS**

Manuāli piepūšamā glābšanas veste tiek aktivizēta manuāli, pavelcot aktivizēšanas auklu vestes apakšējā labajā pusē **3**. Glābšanas vesti var piepūst arī, izmantojot cauruli vestes piepūšanai ar muti **4**. Caurule vestes piepūšanai ar muti tiek izmantota arī gaisa izlaišanai no vestes. Skat. Gaisa **izlaišana**.

## **PIRMS LIETOŠANAS**

Rikojieties saskaņā ar norādījumiem, kas minēti uz etiķetes blakus piepūšanas mehānismam.

1. **CHECK THE CO<sub>2</sub> CILINDRUS** **5**. (Pārbaudīt CO<sub>2</sub> cilindru **5**). Atskrūvējiet CO<sub>2</sub> cilindru (pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam) un pārbaudiet, vai tas nav caurdurts. Ar roku pieskrūvējiet nebojāto CO<sub>2</sub> cilindru (pulksteņrādītāja virzienā) tam paredzētajā vietā. Caurulis CO<sub>2</sub> cilindrs ir tukšs, un tas jānomina.
2. **PĀRBAUDIET, VAI NAV BEIDZIES KASETTES DERĪGUMA TERMINĀS** **6**.
3. **Baltic automātisks vārstīs** **7**, **Baltic manvālais vārstīs** **8**: Ja viens vai abi indikatori ir sarkani, glābšanas veste jāpārbauda vai jāaprikojo no jauna. Uzmanīgi ievērojiet nākamajā lappusē minētās instrukcijas vai instrukcijas, kas iekļautas aprīkojuma atjaunošanas komplektā.
4. **PĀRBAUDIET AKTIVITĀTES AUGU** **9**. (Pārbaudīt aktivizēšanas auklu **9**). Pārbaudiet, vai aktivizēšanas aukla ir brīvi kustināma un vai tai var piekļūt, neatverot glābšanas vesti.

## **GAISA IZLAIŠANA**

Apgrīziet otrādi vāciņu, kas sedz cauruli piepūšanai ar muti, un viegli iespiediet to caurulē **9**. Izspiediet gaisu. Pirms atkārtotas iepakošanas atkal aizveriet ar vāciņu cauruli piepūšanai ar muti. UZMANĪBU! Gaisa izlaišanai no drošības vestes lietojiet tikai otrādi pagrieztu caurules vāciņu.

## **APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA**

### **PIRMS APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANAS**

Lūdz, nēmiet vērā, ka pareizai šī izstrādājuma lietošanai jāievēro tālāk minēto aprīkojuma atjaunošanas norādījumu pareiza secība. Ja neesat drošs, vai šis izstrādājums ir pareizi samontēts, sazinieties ar izstrādājuma pārdevēju vai ražotāju.

- Izmantojiet tikai „Baltic” aprīkojuma atjaunošanas komplektu.
- Aprīkojuma atjaunošana jāveic ar sausām rokām, sausā vietā, nelietojot nekādus instrumentus.
- Izklājiet glābšanas vesti uz līdzēnas virsmas, ar mugurpusi uz leju.
- Nodrošiniet, lai no glābšanas vestes tiktu izlaists viss gaisss un vāciņš uz caurules piepūšanai ar muti būtu parastajā pozīcijā.
- Ievērojiet šajā rokasgrāmatā minētās instrukcijas un instrukcijas, kas iekļautas aprīkojuma atjaunošanas komplektā.
- Glābšanas veste ir gatava lietošanai tikai tad, ja tā ir aprīkota saskaņā ar šim instrukcijām.
- R p g i e v r o j i e t l i k m i n t s i n s t r u k c i j a s .

## „BALTIC“ AUTOMĀTISKĀS VERSIJAS APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA

1. Atskrūvējiet izlietoto kasetni pretēji pulksteņrādītāja virzienam **[10]**. Rikojieties saskaņā ar norādumiem, kas minēti uz etiketes blakus piepūšanas mehānismam. Pārliecinieties, vai kasetne tika aktivizēta, kā arī vai beidzies tās deriguma termiņš **[8]** kas iespiests kasetnes sānos. Pieļēram, 02 2022. nozīmē, ka kasetne jānomaina līdz 2022. g. februārim.
2. Ja pārbauditā kasetne ir derīga, ieskrūvējiet to pulksteņrādītāja virzienā, ja kasetne nav derīga, ieskrūvējiet jaunu un stingri pievelciet to ar roku, līdz nav redzamas vītnes. Apakšējam indikatora lodziņam vārsta augšdaļā jābūt zelā krāsā.
3. Atskrūvējiet CO<sub>2</sub> cilindru pulksteņrādītāja virzienā. Izmetiet cilindru videi draudzīgā veidā. Pārbaudiet, vai svira un tapa (redzama vārsta augšdaļas apakšā blakus CO<sub>2</sub> cilindra stiprinājumam) **[11:2]** ir brīvi pārvietojama, pavelcot aktivizēšanas auklu. Nostipriniet sviru, spiežot to pret vārsta augšdaļu, līdz svira ar klikšķi atgriežas tai paredzētajā vietā.
4. Vizuāli pārbaudiet, vai blvgredzens, kas atrodas vārsta augšdaļas apakšā blakus CO<sub>2</sub> cilindra stiprinājumam, nav bojāts **[11:1]**.
5. Ieskrūvējiet jaunu, tiru un necaurdurtu cilindru. Pārbaudiet, vai kasetne pareizi nostiprināta, izmantojot tikai rokas, nelietojot instrumentus.

Ja gan kasetne, gan CO<sub>2</sub> cilindrš ir pareizi uzstādīts, abiem indikatoru lodziņiem jābūt zelā krāsā.

## „BALTIC“ MANUĀLĀS VERSIJAS APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA

1. Atskrūvējiet CO<sub>2</sub> cilindru pulksteņrādītāja virzienā. Izmetiet cilindru videi draudzīgā veidā. Pārbaudiet, vai svira un tapa (redzamas CO<sub>2</sub> cilindra vītnes apakšējā daļā **[11:2]**) ir brīvi pārvietojama, velcot aktivizēšanas auklu. Nostipriniet sviru, spiežot to pret vārsta augšdaļu, līdz svira ar klikšķi atgriežas tai paredzētajā vietā.
2. Vizuāli pārbaudiet, vai blvgredzens, kas atrodas vārsta augšdaļas apakšā blakus CO<sub>2</sub> cilindra stiprinājumam, nav bojāts **[11:1]**.
3. Ieskrūvējiet jaunu, tiru un necaurdurtu cilindru. Pārbaudiet, vai kasetne pareizi nostiprināta, izmantojot tikai rokas, nelietojot instrumentus.

Ja cilindrš ir pareizi uzstādīts, indikatora lodziņam jābūt zelā krāsā.

## ATKĀRTOTA IEPAKOŠANA

### PIRMS ATKĀRTOTAS IEPAKOŠANAS

- Rūpīgi ievērojiet šīs instrukcijas.
- Aprīkojuma atjaunošana jāveic ar sausām rokām, sausā vietā, nelietojot nekādus instrumentus.
- Izklājiet glābšanas vesti uz līdzēnas virsmas, ar mugurpusi uz leju **[12]**.
- Pārliecinieties, vai no glābšanas vestes izlaists gaiss, vāciņš, kas sedz cauruli piepūšanai ar muti, ir norm  $I$  poz  $cij$ , un indikators ir za  $kr\ s$ .

- Atbrīvojiet rāvējslēdzēja cilpiņu, velkot to līdz rāvējslēdzēja garākās puses galam **[13]**, glābšanas vestes kreisajā pusē. Velciet rāvējslēdzēju atpakaļ pulksteņrādītāja virzienā, uz glābšanas vestes kreiso pusī.
- Salieciet rāvējslēdzēju kopā, līdzīgi kā parastā jakā **[14]** un velciet cilpiņu ap glābšanas vesti pretēji pulksteņrādītāja virzienam, vienlaicīgi salokot plaušu kā minēts turpmākajos norādījumos.
- Nolokiet uz leju, Z formā **[15:1]**.
- Nolokiet uz leju, Z formā **[15:2]**.
- Nolokiet uz leju **[15:3]**.
- Nolokiet uz leju, Z formā **[16]**.
- Nolokiet uz leju, Z formā **[17:1]**.
- Nolokiet uz leju, Z formā **[17:2]**.
- Nolokiet uz leju **[17:3]**.
- Glābšanas veste tiek aizvērta, velkot cilpiņu apkārt vestei **[18]**. Nostipriniet Velcro sloksnī blakus abām ātras atbrīvošanas ierīcēm **[1] [2]**. Apstādiniet cilpiņu pie pirmās aiztures rāvējslēdzēja galā **[19]** leviotojet rāvējslēdzēja galu glābšanas vestē **[20]**.
- Pirms vestes aizvēšanas pārliecīnieties, vai aktivizēšanas aukla parādās ārpusē, ja to spiež caur atveri ārējā apvalka aizmugurē.

## REZERVES DAĻAS

Pie Baltic mazumtirgotājiem pieejamas tālāk norādītās vestu rezerves daļas:

Aprīkojuma atjaunošanas komplekts Baltic 60 g CO<sub>2</sub> cilindrs, daļas Nr. 2460. letver 60 g CO<sub>2</sub> cilindru.  
Kasetne Nr. 2407. letver automātisko kasetni.  
svilpe;  
atstarotāju komplekts;  
30 mm siksnes komplekts.

57

## PIEDERUMI

Piepūšamajām glābšanas vestēm ir pieejams daudz piederumu, ko var lietot dažādās situācijās. Šie piederumi ir pieejami pie „Baltic” mazumtirgotājiem:

automātiskais avārijas lukturis;  
šķlakatu kapuce;  
aizsargapvalks;  
aizsardzība metināšanai;

Modeļa nosaukums ir rakstīts produkta priekšpusē.

Izgatavošanas datums ir uzdrukāts uz produkta pārbaužu vēstures uzlīmes.

## PRIPUČIAMA GELBĖJIMOSI LIEMENĖ 275N

Šio lygio liemenių pirminė paskirtis yra naudojimas vandenye ekstremaliomis sąlygomis. Jos gali būti naudingos dėvintiems orą sulaikančius drabužius, kurie gali trukdyti gelbėjimosi liemenei savaimė atsiversti į saugią padėtį. Liemenė sukurta taip, kad užtikrintų, jog naudotojas plūduriuoja taisyklingoje padėtyje, t. y. jo burna ir nosis yra virš vandens paviršiaus.

## SVARBI INFORMACIJA!

Gelbėjimosi liemenės tik sumažina pavoju paskęsti. Jos negarantuoja, kad gyvybė bus išgelbėta. Dėvint vandens nepraleidžiančius drabužius (burivių aprangą, plūduriavimo kostiumą ir pan.) gali sumažeti gelbėjimosi liemenės veiksmingumas, pvz., galimybė atsiversti.

Kol pilnai nepripūsta, tai nėra gelbėjimosi liemenė. Nepripūsta gelbėjimosi liemenė neužtikrina saugumo ją dėvinčiam asmeniui. Liemenę dėvintas asmuo turi žinoti, kad jei nepavyksta pripūsti dujomis, naudojant pripūtimo vamzdelių liemenę galima pripūsti burna. Prieš naudodami, išbandykite gelbėjimosi liemenę vandenye ir susipažinkite su jos veikimo savybėmis. Liemenę dėvima kaip švarkas, ant viršutinių drabužių. Užsekite naudodami priekinę sagtį ir laikančiojo dirželio sagtį. Sureguliuokite juosmens / laikantijų dirželį, kad jie būtų kiek įmanoma labiau priveržti, bet nesijaustumėte nepatogiai. Gelbėjimosi liemenė turi būti dėvima virš saugos diržų. Apsauginio uždangalo viduje yra šviliukas. Panardintas į vandenį avarinis žibintuvėlis (komplektuojamas papildomai) automatiškai išjungia. Avarinis žibintuvėlis yra gelbėjimosi liemenės apsauginio uždangalo viduje, kairėje pusėje. Papildomai komplektuojamas išskleidžiamasis uždangalas yra už apyaklės, apsauginio uždangalo viduje. Užsitrukite uždangalą virš galvos ir pritvirtinkite elastiniu raiščiu apjuosdamis aplink gelbėjimosi liemenės apačią.

58

Atkreipkite dėmesį, kad šios gelbėjimosi liemenės techninę priežiūrą kasmet turi at įgaliotas „Baltic“ atstovas; to nepadarius, gali būti paveiktos jūsų garantijos sąlygos. Esant žemesnei kaip +5° temperatūrai pripūtimo laikas gali pailgti. Nenaudokite gelbėjimosi liemenės kaip pagalvės. Laikykite gelbėjimosi liemenę gerai vėdinamoje sausoje vietoje. Reguliariai nuplaukite gelbėjimosi liemenę švariu vandeniu; saugokite, kad nesuaukytiuntumėte automatinių vožtuvų. Šios gelbėjimosi liemenės numatytais tinkamumo naudoti laikas yra 10 metų.

**Dydis:** 40-150 kg.

Pastaba! CO<sub>2</sub> balionai gali būti pavojingi, jie turi būti laikomi vaikams nepasiekiamoje vietoje ir naudojami tik pagal paskirtį.

Pastaba! Šiame vadove nuorodos į paveikslėlius yra paženklintos skaičiai Instrukcijų paveikslėlius rasite šio vadovo pradžioje.

## TAIKYMO SRITYS

Gaminys skirtas naudoti, kai liemenę dėvinčiam asmeniui būtinas didesnis plūdrumas, pvz., dėl sunkių drabužių, įrangos ar ekstremalių oro sąlygų.

## BENDRAS VEIKIMAS

Gelbėjimosi liemenė turi užtrauktuku užsegamą išorinį uždangalą, kuris automatiškai atsisegą liemenę pripūtus. Išorinį uždangalą taip pat galima atsegti atidaranant dvi greitai atsegamas angas – viena yra šalia duju pripūtimo mechanizmo o kita – prie pripūtimo burna vamzdėlio . Informacijos, kaip supakuoti, žr: skyriuje „Supakavimas“. Gelbėjimosi liemenėje yra integruota pripučiama kamera, kuri pilnai pripūsta užtikrina 300N plūdrumą.

**AUTOMATIŠKAI PRIPUČIAMAS MODELIS**

Panardinus įvandenį, liemenė automatiškai pripučiama per penkias sekundes. Automatiškai pripučiama gelbėjimosi liemenė taip pat gali būti suaktyvinta rankiniu būdu, patraukus įjungimo virvelę liemenės apačioje, dešinėje pusėje **3**. Gelbėjimosi liemenę taip pat galima pripuosti naudojant pripūtimo burna vamzdelį **4**. Pri�ūtimo burna vamzdelis taip pat naudojamas orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti. Žr. „**Oro išleidimas**“.

**NEAUTOMATIŠKAI PRIPUČIAMAS MODELIS**

Neautomatiškai pripučiama gelbėjimosi liemenė suaktyvinama rankomis patraukus įjungimo virvelę liemenės apačioje, dešinėje pusėje **3**. Gelbėjimosi liemenę taip pat galima pripusti naudojant pripūtimo burna vamzdelį **4**. Pri�ūtimo burna vamzdelis taip pat naudojamas orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti. Žr. „**Oro išleidimas**“.

**PRIEŠ NAUDOJANT**

Laikykite šalia pri�ūtimo mechanizmo esančioje etiketėje pateikiamu instrukciją.

- PATIKRINKITE CO<sub>2</sub> BALIONĄ** **5**. Atsukite CO<sub>2</sub> balioną (sukdami prieš laikrodžio rodykle) ir patikrinkite, ar jis nepradurtas. Ranka užsukite nepradurtą CO<sub>2</sub> balioną (sukdami pagal laikrodžio rodykle). Pradurti CO<sub>2</sub> balionai yra panaudoti ir turi būti pakeisti.
- PATIKRINKITE, AR NESIBAIGĖS KASETĖS GALIOJIMAS** **6**.
- „Baltic“ automatinis vožtuvas **7**, „Baltic“ rankinis vožtuvas **8**: jei vienas ar abu indikatoriai yra raudoni, gelbėjimosi liemenę reikia patikrinti ir pakeisti dalis. Kruopščiai laikykites kitame puslapyje pateiktų instrukcijų arba su keitimo rinkiniais pateiktų instrukcijų.
- PATIKRINKITE ĮJUNGIMO VIRVELĘ** **3**. Patikrinkite, ar įjungimo virvelė juda laisvai ir yra pasiekiamą neatsegus gelbėjimosi liemenės.

59

**ORO IŠLEIDIMAS**

Apverskite pri�ūtimo burna vamzdelio dangtelį ir švelniai įspauskite įjį vamzdelį **9**.

Įšspauskite orą. Prieš supakuodami grąžinkite dangtelį į įprastą padėtį ant pri�ūtimo burna vamzdelio. PASTABA! Orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti nenaudokite jokio kito daikto, tik apverstą dangtelį.

**DALIU KEITIMAS****PRIEŠ KEIČIANT DALIS**

Atminkite: būtina laikytis toliau pateiktų keitimo instrukcijų, kad gaminys veiktų. Jei nesate tikri, ar gaminys surinktas teisingai, susisiekiite su pardavėju arba gamintoju.

- Naudokite tik „Baltic“ keitimo rinkinį.
- Keisti reikia sausomis rankomis, sausoje aplinkoje ir nenaudojant jokių įrankių.
- Patieskite pripučiamą liemenę ant lygaus paviršiaus nugara žemyn.
- Įsitikinkite, kad iš pripučiamos gelbėjimosi liemenės pašalinatas visas oras, o pri�ūtimo burna vamzdelio dangtelis yra įprastoje padėtyje.
- Laikykite instrukcijų, pateiktų šiame vadove ir kartu su keitimo rinkiniu.
- Gaminys bus parengtas naudoti tik pakeitus dalis laikantis šių instrukcijų.
- Kruopščiai laikykite toliau pateikiamu instrukcijų.

## „BALTIC“ AUTOMATINĖS VERSIJOS DALIŲ KEITIMAS

1. Sukdami prieš laikrodžio rodyklę, atskukite panaudotą kasetę **[10]**. Laikykės šalia pripūtimo mechanizmo esančioje etiketėje pateikiamų instrukcijų. Pakeiskite kasetę, jei ji buvo i Jungta arba jei praėjo galiojimo laiko pabaigos data **[6]**, kuri įspausta kasetės šone. Pavyzdžiu, 02 2022 reiškia, kad kasetę būtina pakeisti iki 2022 m. vasario mėn.
2. Įsukite patikrintą kasetę pagal laikrodžio rodyklę ir stipriai priveržkite ranka, kol nebesimatyti sriegių. Apatinis indikatorius langas ant vožtuvo galvutės turėtų pasidaryti žalias.
3. Sukdami pagal laikrodžio rodyklę, atskukite CO<sub>2</sub> balioną. Išmeskite balioną laikydami aplinkosaugos taisyklį. Patraukdami i Jungimo virvelę, patikrinkite, ar svirtis ir kaištis (matomas CO<sub>2</sub> baliono sriegio apačioje, šalia CO<sub>2</sub> baliono laikiklio) **[11:2]** gali laisvai judėti. Užlenkite svirtį ir pritvirtinkite ją spausdami prie vožtuvo galvutės, kol ji įsistatys į vietą.
4. Apžiūrėkite ir patikrinkite, ar vožtuvo galvutės apačioje, šalia CO<sub>2</sub> baliono esantis O formos žiedas **[11:1]** yra nepažeistas.
5. Įsukite naują, švarų, nepradurtą CO<sub>2</sub> balioną. Naudokite tik rankų jégą ir nenaudokite įrankių. Įsitikinkite, kad kasetė yra tinkamai pritvirtinta.

Kai kasetė ir CO<sub>2</sub> balionas yra tinkamai sumontuoti, abiejų indikatorių langeliai turėtų būti žalias.

## „BALTIC“ NEAUTOMATINĖS VERSIJOS DALIŲ KEITIMAS

1. Sukdami pagal laikrodžio rodyklę, atskukite CO<sub>2</sub> balioną. Išmeskite balioną laikydami aplinkosaugos taisyklį. Patraukdami i Jungimo virvelę, patikrinkite, ar svirtis ir pradūrimo kaištis (matomas CO<sub>2</sub> baliono sriegio apačioje) **[11:2]** gali laisvai judėti. Užlenkite svirtį ir pritvirtinkite ją spausdami prie vožtuvo galvutės, kol ji įsistatys į vietą.
2. Apžiūrėkite ir patikrinkite, ar vožtuvo galvutės apačioje, šalia CO<sub>2</sub> baliono esantis O formos žiedas **[11:1]** yra nepažeistas.
3. Įsukite naują, švarų, nepradurtą CO<sub>2</sub> balioną. Naudokite tik rankų jégą ir nenaudokite įrankių. Įsitikinkite, kad kasetė yra tinkamai pritvirtinta.

Kai CO<sub>2</sub> balionas yra tinkamai sumontuotas, indikatorius langelis turėtų būti žalias.

## SUPAKAVIMAS

### PRIEŠ SUPAKUOJANT

- Kruopščiai laikykės šių instrukcijų.
- Pakuoti reikia sausomis rankomis, sausoje aplinkoje ir nenaudojant jokių įrankių.
- Patieskite pripučiamą gelbėjimosi liemenę ant lygaus paviršiaus nugara žemyn **[12]**.
- Įsitikinkite, kad iš gelbėjimosi liemenės pašalintas visas oras, pripūtimo burna vamzdelio dangtelis yra i prastoje padėtyje, o indikatorius yra žalias.

1. Atsekite užtrauktuką traukdami galvutę iki ilgesniojo užtrauktuko, esančio gelbėjimosi lie-menės kairėje pusėje, galo **[13]**. Traukite galvutę pagal laikrodžio rodyklę, i dešinę gelbė-jimosi liemenės pusė.
2. Sudėkite užtrauktuko kraštus kartu (kaip segdami iprastą švarką) **[14]** ir traukite galvutę prieš laikrodžio rodyklę aplink gelbėjimosi liemenę, tuo pačiu lankstydamis pūslę kaip nurodyta žemiau.
3. Lenkite Z radiės forma **[15:1]**.
4. Lenkite Z radiės forma **[15:2]**.
5. Lenkite **[15:3]**.
6. Lenkite Z radiės forma **[16]**.
7. Lenkite Z radiės forma **[17:1]**.
8. Lenkite Z radiės forma **[17:2]**.
9. Lenkite **[17:3]**.
10. Gelbėjimosi liemenę užsekite traukdami užtrauktuko galvutę aplink liemenę **[18]**. Užsekite „Velcro“ juostelę, esančią prie dvių greitojo atsegimo angų **[1]**, **[2]**. Sustabdykite užtrauktuko galvutę pirmoje užtrauktuko sostojimo vietoje **[19]**. Užtrauktuko galą įkiškite į gelbėjimosi liemenę **[20]**.
11. Įsitikinkite, kad įjungimo virvelė yra išorėje: prieš užsegdami gelbėjimosi liemenę **[3]**, ištrau-kite virvelę pro užpakalyje esančią išorinio uždangalo angą.

## ATSARGINĖS DALYS

Iš „Baltic“ pardavėjų galima įsigyti šias atsargines dalis:

Dalių keitimų rinkinys „Baltic 60 g CO<sub>2</sub> cylinder“, detalės Nr. 2460. Rinkinį sudaro 60 g CO<sub>2</sub> balionas.

Kasetė, dalies nr. 2407. Sudaro automatinė kasetė.

Švilkupkas

Atšvaityų rinkinys

Laikančiųjų dirželių rinkinys, 30 mm

61

## PRIEDAI

Yra daugybė pripučiamoms gelbėjimosi liemenėms skirtų priedų, kuriuos galima naudoti skirtingose situacijose. Šiuos priedus galite įsigyti iš „Baltic“ pardavėjų.

Automatinis avariniis žibintuvėlis

Išskleidžiamasis uždangalas

Apsauginis uždangalas

Siūlių apsauga

Modelio pavadinimas užrašytas gaminio priekyje.

Pagaminimo data atspausdinta gaminio patikros istorijos etiketėje.

**PNEUMATYCZNA KAMIZELKA ASEKURACYJNA 275N**

Seria przeznaczona głównie do zastosowań morskich w ekstremalnych warunkach. Odpowiednia także dla osób noszących luźną odzież, pod którą dostaje się powietrze, co może niekorzystnie wpływać na właściwości samoczynnego dopasowania się kamizelki asekuracyjnej. Kamizelka została specjalnie zaprojektowana, aby użytkownik mógł unosić się na wodzie w prawidłowej pozycji, mając usta i nos z dala od jej powierzchni.

**WAŻNE!**

Kamizelki asekuracyjne jedynie zmniejszają ryzyko utonięcia, nie gwarantując ocalenia życia. Odzież nieprzemakalna (odzież żeglarska, kombinezon wypornościowy itp.) może ograniczyć funkcjonalność kamizelki, np. możliwość odwrócenia się.

Kamizelka uzyskuje pełną sprawność dopiero po całkowitym napompowaniu. Nienapompowana kamizelka asekuracyjna nie oferuje użytkownikowi żadnego zabezpieczenia. Jeśli napompowanie gazem zawiedzie, użytkownik powinien pamiętać, że kamizelkę można nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania. Przed użyciem kamizelki należy ją wypróbować w wodzie i zapoznać się z jej funkcjonowaniem. Zakładać jak zwykłą kamizelkę jako odzież ostatnią. Zamocować za pomocą przedniej klamry oraz klamry taśm kroczych. Pas i taśmy kroczone należy maksymalnie ściągnąć, nie powodując jednak dyskomfortu. Kamizelkę należy zakładać na szelki asekuracyjne. W pokrowcu znajduje się gwizdek. Lampka alarmowa (opcjonalna) włącza się automatycznie przy zanurzeniu. Lampka alarmowa znajduje się w pokrowcu po lewej stronie kamizelki. Opcjonalny kaptur ochronny znajduje się za karkiem pod pokrowcem. Należy założyć go na głowę i zawiązać elastyczną linią przecigniętą w dolnej części kamizelki.

Kamizelka powinna być sprawdzana raz do roku przez agenta firmy Baltic. Nie sprawdzajane kamizelki muszą skukować wadliwym funkcjonowaniem. Temperatury poniżej +5°C mogą wydłużyć czas pompowania. Kamizelki asekuracyjne nie wolno używać jako poduszki. Przechowywać w suchym i przewiewnym miejscu. Kamizelkę asekuracyjną należy regularnie myć w słodkiej wodzie; uważać, aby nie uruchomić automatycznego zaworu. Przewidywana trwałość kamizelki asekuracyjnej wynosi 10 lat.

**Rozmiar:** 40-150 kg.

Uwaga! Naboje CO<sub>2</sub> mogą być niebezpieczne i należy przechowywać je poza zasięgiem dzieci i stosować zgodnie z przeznaczeniem.

Uwaga! Odniesienia do ilustracji w niniejszej instrukcji zostały oznaczone Ilustracje instruktażowe znajdują się na początku instrukcji.

**PRZEZNACZENIE**

Produkt jest przeznaczony do stosowania w miejscach, gdzie wymagana jest większa pływalność, na przykład z powodu ciężkiej odzieży, ciężkiego wyposażenia lub ekstremalnych warunków pogodowych.

**ZASADA DZIAŁANIA**

Kamizelka asekuracyjna ma zewnętrzny pokrowiec zapinany na zamek błyskawiczny, który otwiera się automatycznie przy pompowaniu. Zewnętrzny pokrowiec można także otworzyć za pomocą dwóch zwalniaków – jeden znajduje się obok gazowego mechanizmu pompowania a drugi obok rurki awaryjnego pompowania Informacje na temat pakowania podano w części „Pakowanie”. Kamizelka asekuracyjna posiada zintegrowaną komorę wypornościową, która po pełnym napompowaniu zapewnia pływalność na poziomie 300N.

**MODEL POMPOWANY AUTOMATYCZNE**

Kamizelka zostaje napompowana automatycznie w ciągu pięciu sekund od zanurzenia. Automatyczną kamizelką asekuracyjną można także uruchomić ręcznie, ciągnąc za linkę  znajdującej się w prawej dolnej części. Kamizelka można także nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania .

Ta sama rurka służy również do opróżniania kamizelki. Patrz **Opróżnianie**.

**MODEL POMPOWANY RĘCZNIE**

Ręczną kamizelkę asekuracyjną można uruchomić ręcznie, ciągnąc za linkę  znajdującej się w prawej dolnej części. Kamizelka można także nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania .

Ta sama rurka służy również do opróżniania kamizelki. Patrz **Opróżnianie**.

**PRZED UŻYCIEM**

Postępuj według ilustrowanych instrukcji na etykiecie przy mechanizmie pompowania.

- 1. SPRAWDŹ NABÓJ CO<sub>2</sub> **. Odkrć nabój CO<sub>2</sub> w lewo i sprawdź, czy nie jest przebytej. Wkręć nieprzebyte nabój CO<sub>2</sub> z powrotem, dokręcając go ręcznie w prawo. Przebite naboje CO<sub>2</sub> są puste i wymagają wymiany.
- 2. SPRAWDŹ TERMIN WAŻNOŚCI KARTRIDZA **.
- 3. Kamizelka Baltic – zawór automatyczny **, **kamizelka Baltic – Zawór ręczny **: jeśli choćby jedna plomba ma kolor czerwony, kamizelkę należy sprawdzić lub doposażyć. Postępuj dokładnie według instrukcji podanych na następnej stronie lub instrukcji zestawu doposażeniowego.
- 4. SPRAWDŹ LINĘ RĘCZNEGO ZWALNIAKA **. Sprawdź, czy linka ręcznego zwalniaka jest łatwo dostępna bez otwierania kamizelki.

63

**OPRÓZNIANIE**

Odwróć zatyczkę rurki awaryjnego pompowania i starannie wciśnij ją w rurkę  Ściśnij, aby wypuścić powietrze. Przed spakowaniem załóż zatyczkę na rurkę awaryjnego pompowania w zwykły sposób. UWAGA! Do opróżniania kamizelki należy używać wyłącznie umieszczonej odwrotnie zatyczki.

**DOPOSAŻANIE****PRZED DOPOSAŻENIEM**

Poniższe instrukcje doposażenia należy wykonać w podanej kolejności – w przeciwnym razie kamizelka będzie niesprawna. W razie wątpliwości co do prawidłowego złożenia kamizelki należy skontaktować się z przedstawicielem lub producentem.

- Używaj tylko zestawów doposażenia firmy Baltic.
- Doposażanie należy wykonać mając suche dlonie, w suchym miejscu i bez pomocy jakichkolwiek narzędzi.
- Połącz pneumatyczną kamizelkę asekuracyjną na plecach na płaskiej powierzchni.
- Sprawdź, czy całe powietrze zostało wypuszczone i czy zatyczka na rurce awaryjnego pompowania jest w zwykłej pozycji.
- Postępuj według zaleceń podanych w tej instrukcji oraz na karcie instrukcji dołączonej do zestawu doposażeniowego.
- Produkt jest gotowy do użytku dopiero po doposażeniu go zgodnie z podanymi instrukcjami.
- Postępuj dokładnie według podanych instrukcji.

**DOPOSAŻANIE KAMIZELKI BALTIC – WERSJA AUTOMATYCZNA**

1. Odkręć zużyty kartridż w lewo **[10]**. Postępuj według ilustrowanych instrukcji na etykiecie przy mechanizmie pompowania. Jeśli kartridż został aktywowany lub jeśli minął podany na nim termin ważności **[8]**, należy go wymienić. Na przykład 02 2022 oznacza, że wymiany należy dokonać przed lutym 2022.
2. Wkręć sprawdzony kartridż, jeśli jest sprawny, albo wkręć nowy kartridż w prawo, po czym dokręć go ręcznie, aż schowa się cały gwint. Dolne okienko plomby na głowicy zaworu powinno mieć kolor zielony.
3. Odkręć nabój CO<sub>2</sub> w lewo. Wyrzuć nabój w sposób bezpieczny dla środowiska. Sprawdź, czy dźwignia i nożyk (widoczne w dolnej części głowicy zaworu obok mocowania naboju CO<sub>2</sub>) **[11:2]** poruszają się swobodnie, kiedy ciągniesz za linkę zwalniaka. Opuść i zabezpiecz dźwignię, dociskając ją do głowicy zaworu, aż się zablokuje.
4. Sprawdź wizualnie, czy O-ring w dolnej części głowicy zaworu, obok mocowania naboju CO<sub>2</sub>, jest nieuszkodzony **[11:1]**.
5. Wkręć nowy, czysty, nieprzebitły nabój CO<sub>2</sub>. Nie używaj żadnych narzędzi i upewnij się, że kartridż jest odpowiednio zamocowany.

Po prawidłowym zamocowaniu kartridża i naboju CO<sub>2</sub> okienko obu plomb powinny mieć kolor zielony.

**DOPOSAŻANIE KAMIZELKI BALTIC – WERSJA RĘCZNA**

1. Odkręć nabój CO<sub>2</sub> w lewo. Wyrzuć nabój w sposób bezpieczny dla środowiska. Sprawdź, czy dźwignia i nożyk (widoczne w dolnej części gwintu naboju CO<sub>2</sub>) **[11:2]** poruszają się swobodnie, kiedy ciągniesz za linkę zwalniaka. Opuść i zabezpiecz dźwignię, dociskając ją do głowicy zaworu, aż się zablokuje.
2. Sprawdź wizualnie, czy O-ring w dolnej części głowicy zaworu, obok mocowania naboju CO<sub>2</sub>, jest nieuszkodzony **[11:1]**.
3. Wkręć nowy, czysty, nieprzebitły nabój CO<sub>2</sub>. Nie używaj żadnych narzędzi i upewnij się, że kartridż jest odpowiednio zamocowany.

Po prawidłowym zamocowaniu naboju CO<sub>2</sub>, okienko plomby powinno mieć kolor zielony.

**PAKOWANIE****PRZED SPAKOWANIEM**

- Postępuj dokładnie według podanych instrukcji.
- Pakowanie należy wykonać mając suche dłonie, w suchym miejscu i bez pomocy jakichkolwiek narzędzi.
- Polóż pneumatyczną kamizelkę asekuracyjną na plecach na płaskiej powierzchni **[12]**.
- Sprawdź, czy całe powietrze zostało wypuszczone z kamizelki i czy zatyczka rurki awaryjnego pompowania jest w normalnej pozycji, a okienko plomby ma kolor zielony.

1. Przeciągnij suwak do końca dłuższego zamka **[13]** po lewej stronie kamizelki asekuracyjnej. Przeciągnij suwak z powrotem w prawo na prawą stronę kamizelki.
2. Złącz zamek błyskawiczny, jak w zwykłej kamizelce **[14]** i przeciągnij suwak w lewo wokół kamizelki, składając jednocześnie komorę wypornościową zgodnie z poniższą instrukcją.
3. Wsuń pod spód w kształt litery Z **[15:1]**.
4. Wsuń pod spód w kształt litery Z **[15:2]**.
5. Wsuń pod spód **[15:3]**.
6. Wsuń pod spód w kształt litery Z **[16]**.
7. Wsuń pod spód w kształt litery Z **[17:1]**.
8. Wsuń pod spód w kształt litery Z **[17:2]**.
9. Wsuń pod spód **[17:3]**.
10. Aby zapiąć kamizelkę, przeciągnij suwak wokół niej **[18]**. Zapnij rzepy przy dwóch zwalniakach **[1] [2]**. Pamiętaj, aby zatrzymać suwak przy pierwszym zakończeniu na końcu zamka **[19]**. Umieść koniec zamka w kamizelce **[20]**.
11. Upewnij się, że linka zwalniaka jest dostępna, wyciągając ją przez otwór w tylnej części zewnętrznego pokrowca przed zapięciem kamizelki **[3]**.

## CZĘŚCI ZAMIENNE

Następujące części zamienne są dostępne u dystrybutorów firmy Baltic:

Zestaw doposażeniowy Baltic z nabojem CO<sub>2</sub> 60 g, część nr 2460. Zawiera nabój CO<sub>2</sub> 60 g.  
 Kartridż, część nr 2407. Zawiera automatyczny kartridż.  
 Gwizdek  
 Zestaw odblasków  
 Zestaw taśm kroczych 30 mm

65

## AKCESORIA

Pneumatyczne kamizelki asekuracyjne mogą zostać wyposażone w wiele akcesoriów różnego przeznaczenia. Akcesoria te są dostępne u dystrybutorów firmy Baltic.

Automatyczna lampka alarmowa

Kaptur ochronny

Pokrowiec

Zabezpieczenie szwów

Nazwa modelu została umieszczona z przodu produktu.

Data produkcji jest nadrukowana na etykiecie przeglądów okresowych produktu.

**BALTIC®**  
LIFEJACKETS SWEDEN



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Produkten överenstämmer med PPE Regulation (EU) 2016/425  
The device is in accordance with PPE Regulation (EU) 2016/425

Typproverad av / The device is EC type examined by  
FORCE Certification A/S, NB 0200, Park Allé 345, 2605 Brøndby, DK

Du kan finna vår försäkran om överensstämmelse på vår hemsida [www.baltic.se](http://www.baltic.se)  
You can find our declaration of conformity at our website [www.baltic.se](http://www.baltic.se)

# BALTIC®

LIFE JACKETS SWEDEN

## HEAD OFFICE

Baltic Safety Products AB • Box 60, S-545 02 ÄLGARÅS, SWEDEN  
Tel +46 506 369 90 • info@baltic.se • [www.baltic.se](http://www.baltic.se)



ISO 9001:2000 Certified  
Manufacturer of **M.E.D./SOLAS** approved products